

# TRABAJO DE FIN DE GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

*TREBALL DE FI DE GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ*

*Departament de Traducció i Comunicació*

## TÍTULO / TÍTOL

**El ajuste en el doblaje en los primeros planos de una *screwball comedy* del siglo XXI:  
el caso de *Las chicas Gilmore***

**Autora:** Nuria Guillot Cacho

**Tutor:** Frederic Chaume Varela

**Fecha de lectura / Data de lectura:** noviembre de 2022



## **Resumen/Resum:**

El objetivo de este trabajo es llevar a cabo un análisis descriptivo y comparativo de la importancia del ajuste en los primeros planos. En este caso, el producto audiovisual elegido es la serie norteamericana *Las chicas Gilmore*, clasificada como una *screwball comedy* actual y que, por lo tanto, plantea nuevos retos relacionados con el género audiovisual que representa.

En primer lugar, se describirán las bases teóricas que respaldan esta investigación (qué es el doblaje, el ajuste, cuáles son los rasgos que los caracterizan...). Además, se presentarán los problemas de traducción que acompañan al uso de primeros, primerísimos planos y se expondrán también las particularidades que tiene un género tan marcado como lo es este tipo de comedias.

En la parte más práctica del trabajo se analizarán dos capítulos de la serie en busca de estos planos para así, a continuación, estudiar todas aquellas intervenciones que encajen con estas características. Dentro de este análisis se buscará la similitud y el respeto de las sincronías entre ambas versiones, parándose a examinar de varias formas tanto la sincronía labial como la isocronía. Paralelamente, se buscarán en dichos segmentos rasgos de oralidad para comprobar si se han conservado y para clasificarlos en los distintos niveles de la lengua.

Por último, en el apartado de conclusiones, se compilarán las respuestas a las hipótesis planteadas al inicio de la investigación y se expondrán las reflexiones a las que se ha llegado a lo largo del trabajo y las opiniones sobre posibles futuras líneas de estudio en el campo de la traducción.

### **Palabras clave / Paraules clau: (5)**

Ajuste, doblaje, primeros planos, naturalidad, niveles de lengua.

Estilo de bibliografía utilizado: 7ª edición APA

# Índice

<b>1. Introducción.....</b>	<b>5</b>
1.1 Motivación personal .....	5
1.2 Objetivos .....	6
1.3 Pregunta de investigación .....	6
1.4 Metodología y corpus .....	6
1.5 Estructura del trabajo .....	7
<b>2. Marco teórico .....</b>	<b>8</b>
2.1 La traducción audiovisual: definición y modalidades .....	8
2.2 El doblaje .....	9
2.2.1 Ajuste .....	10
2.2.2 Oralidad.....	12
2.2.3 Estándares de calidad .....	14
2.3 <i>Las chicas Gilmore</i> en el contexto de la <i>screwball comedy</i> .....	14
<b>3. Metodología y corpus.....</b>	<b>16</b>
3.1 Marco metodológico .....	16
3.1.1 Fases del trabajo .....	16
3.2 Descripción del corpus .....	17
3.3 Marco analítico .....	19
<b>4. Análisis .....</b>	<b>20</b>
4.1 Nivel léxico-semántico .....	20
Selección léxica.....	20
4.2 Nivel sintáctico .....	25
Organización textual.....	25
Unión entre enunciados .....	26
Grado de redundancia .....	28
Elipsis .....	29

Referencias exofóricas.....	29
4.3 Resultados globales .....	30
<b>5. Conclusiones.....</b>	<b>32</b>
<b>6. Bibliografía.....</b>	<b>34</b>
<b>7. Anexo.....</b>	<b>35</b>

# 1. Introducción

## 1.1 Motivación personal

A lo largo de la carrera y, en concreto, durante este último curso, hemos tratado temas y contenidos alrededor de la traducción audiovisual, ejemplo de ello son las asignaturas de subtitulación, accesibilidad o doblaje. A pesar de que hemos podido tratarlas todas en profundidad, siempre he tenido especial predilección por el doblaje, por lo que sabía que a la hora de hacer mi trabajo de investigación quería que girase en torno a esta modalidad. Pese al auge que ahora pueden llegar a tener las versiones originales de los productos audiovisuales, el doblaje continúa siendo la modalidad de traducción que domina en las salas y las pantallas de nuestro país, así como en el resto de los países de tradición dobladora.

Con esta idea en mente, en un primer lugar pensé en poder analizar el doblaje de algún producto cuyo contenido tuviera referencias culturales o donde la intertextualidad fuera el eje del guion. Sin embargo, este tema está bastante estudiado y mi prioridad también era la de poder aportar algo original o menos tratado en las investigaciones del campo.

Después de buscar otras alternativas, pensé en centrar mi Trabajo de Fin de Grado (TFG) en el ajuste, característica fundamental del doblaje, en especial, en los primeros planos. Ahora solo quedaba elegir un material audiovisual con el que trabajar y buscar las soluciones para la traducción y adaptación de doblaje. La verdad es que fue el paso más sencillo ya que, al comprobar que tenía planos que podría analizar, me decanté por la serie *Las chicas Gilmore* (2000-2007), una serie que me apasiona y de la que tengo mucha información como espectadora.

El material elegido fue una de las cosas que más me motivó a la hora de trabajar en mi TFG, dado que me permitió utilizar como base y como objeto de estudio esta serie y fusionarlo con mi pasión por el doblaje y mi curiosidad por saber cómo se han resuelto los diálogos en un producto audiovisual.

## 1.2 Objetivos

El objetivo general de este trabajo es llevar a cabo un análisis descriptivo y comparativo sobre el ajuste en el doblaje de los primeros planos de la serie *Las chicas Gilmore*, en especial, sobre el respeto a las sincronías y a la falsa naturalidad del doblaje. En cuanto a los objetivos más específicos, en este trabajo se presenta:

- Detección de primeros planos y búsqueda de consonantes labiales y vocales abiertas y cerradas.
- Comparar y analizar las sincronías entre la versión original y la versión doblada.
- Clasificar las intervenciones del corpus según los rasgos que componen el registro de lengua del doblaje conocido como *dubbese*.

## 1.3 Pregunta de investigación

Este trabajo académico parte de la siguiente pregunta de investigación: si la serie *Las chicas Gilmore* cumple con las exigencias del ajuste del doblaje en los primeros planos y del género al que pertenece, la *screwball comedy*, así como si el ajuste en este tipo de planos compromete el grado de naturalidad propio de los diálogos de un género como este.

## 1.4 Metodología y corpus

Para poder realizar el análisis propuesto se elaborará un análisis descriptivo y comparativo del ajuste del doblaje de las muestras que conforman el estudio, análisis en el cual se indagará sobre las restricciones de esta modalidad y las soluciones aportadas en la traducción. Como muestra del trabajo se utilizarán dos capítulos de *Las chicas Gilmore*: *¿De quién es esta cesta?* (2x13) y *Si tú saltas, yo salto* (5x7).

## 1.5 Estructura del trabajo

Este trabajo se estructura en siete apartados. El primero de ellos consiste en la Introducción de la investigación y está dividida en los subapartados de **motivación personal, objetivos, pregunta de investigación, metodología y corpus y estructura del trabajo**. A continuación, comienza el **Marco Teórico**, sección dedicada a asentar las bases teóricas sobre las que se elaborará el trabajo de investigación. En ella se abordan los conceptos de **traducción audiovisual y sus modalidades**, al mismo tiempo en el que se profundiza en la modalidad del **doblaje**, viendo sus orígenes y aspectos que la caracterizan. Este punto queda dividido en tres grandes rasgos: **ajuste, oralidad y estándares de calidad**. Este apartado lo cierra una sección dedicada a contextualizar la serie dentro del género al que pertenece: la *screwball comedy*.

El tercer apartado del trabajo va dedicado a la explicación en detalle de la **Metodología y corpus** empleado durante la investigación. Para ello, en primer lugar, se expone cuál es el **marco metodológico** escogido, así como cuáles han sido las **fases del trabajo**. Del mismo modo, es necesario hacer una **descripción del corpus**, con los aspectos más relevantes para la investigación y los motivos por los cuáles ha sido escogido. En último lugar, se plantean las fichas de análisis sobre las que se ha analizado el corpus, describiendo así el **marco analítico** del trabajo.

El siguiente apartado consiste en el **Análisis** de la investigación, donde se exponen los ejemplos que han servido para representar cada problemática planteada en lo referente al ajuste. Para clasificar los ejemplos, este apartado ha quedado dividido en **Nivel prosódico, Nivel léxico-semántico, Nivel sintáctico** y los **Resultados globales**.

Posteriormente, el último apartado de la investigación es el dedicado a las **Conclusiones** y en él se manifiestan las reflexiones finales de la investigación extraídas del estudio del corpus y la interpretación de los resultados obtenidos. Además, el punto se cierra con una breve conclusión personal que relaciona el grado y la experiencia de llevar a cabo una investigación como esta.

Este trabajo finaliza con el apartado dedicado a la **bibliografía**, en la que queda detallado los recursos a los que se ha recurrido durante la investigación. En último lugar se ubican los **anexos** con todas las fichas de análisis que conforman el corpus.

## 2. Marco teórico

### 2.1 La traducción audiovisual: definición y modalidades

Tal y como recogen Reverter et al., (2021), el panorama audiovisual no ha parado de expandirse en los últimos años. Uno de los principales motivos es el avance tecnológico que ha hecho posible, primero, la aparición y, segundo, la popularización de las nuevas pantallas (*smartphones* y tabletas) y de las plataformas de *streaming* a la hora de acceder a los contenidos audiovisuales. Esta nueva situación ha revolucionado el sector audiovisual y afecta de manera directa al mundo de la traducción ya que, al ampliar los medios de reproducción de dichos contenidos y al hacerlos más accesibles al público, se ha generado una mayor demanda de estos y, por tanto, de sus traducciones.

En este contexto, cabe destacar la labor de todos los profesionales que se dedican a la traducción audiovisual (TAV), especialidad que podemos acuñar como un tipo de traducción interdisciplinar, dado que cada género se constituye como un recurso único y motivador para aprender otras especialidades de traducción (Ogea, 2020).

Pese a que el término de «traducción audiovisual» sea reciente —creado a raíz de estudiar la traducción del mundo cinematográfico y de la incorporación de la traducción en la televisión y vídeo (Mayoral, 2002)—, ya son muchos los académicos que han ofrecido una definición. Chaume (2004) define la TAV como el tipo de traducción que incluye las transferencias de textos verbo-icónicos de cualquier tipo transmitidos a través de los canales acústico y visual en cualquiera de los medios físicos o soportes existentes.

En esta línea, Díaz Cintas & Orero (2010) distinguen dos formas entre las que el espectador recibe dichas transferencias. Por una parte, están aquellos contenidos audiovisuales que mantienen el audio original en su versión traducida, pero que transforman el mensaje oral en escrito. A este grupo que recoge las diferentes formas de subtitulación se le conoce como *subtitling* y más modernamente como *text-timing*.

Por otro lado, encontramos el grupo de modalidades de transferencia audiovisual que se engloban bajo el paraguas del *revoicing*, en el cual los productos audiovisuales reemplazan la pista original de audio que contiene los diálogos en versión original por otra nueva, bien manteniéndola en un volumen más bajo (como ocurre con las voces superpuestas), bien habiendo eliminado previamente la original (como es el caso del doblaje), bien añadiendo una pista nueva sin que se solape con la pista original (como es el caso de la audiodescripción). Este trabajo se va a centrar en la modalidad del doblaje.

## 2.2 El doblaje

Pese que a priori podría parecer que la presencia actual que tiene el doblaje en nuestras vidas es un fenómeno contemporáneo, esta fue una de las modalidades pioneras entre la TAV. Antes de poner en contexto su creación, el doblaje técnicamente consiste en reemplazar la pista original que contiene los diálogos de un texto audiovisual con otra pista que incluye la grabación de los diálogos traducidos en la lengua meta, dejando intacta la pista con otros efectos de sonidos y banda sonora (Chaume, 2012). Podemos encontrarnos con casos en los que se utilice el término de «*revoicing*» como sinónimo para doblaje, sin embargo, como se ha expuesto anteriormente, este término se emplea para englobar a todas las modalidades de la TAV que sustituyen (o añaden) nuevas pistas de diálogo: voces superpuestas, doblaje parcial, audiodescripción...

Volviendo a los orígenes del doblaje, encontramos las primeras películas dobladas en la década de 1930, siendo *Río Rita* (Radio Pictures, 1929) la primera de ellas doblada al español, y también al alemán y al francés. Otras grandes productoras no tardaron en aplicar esta técnica a sus producciones y, al poco, surgen las películas multilingües o versiones dobles, películas en las que, para grabarlas en otras lenguas, se cambiaba al reparto de esta, con excepciones de clásicos protagonizados por Oliver Hardy o Buster Keaton. El resultado no fue el esperado debido a los elevados costes de producción y el descontento del público extranjero. Sin embargo, con el tiempo y con la modernización de los sistemas de posproducción, los doblajes fueron mejorando.

Con la idea de mantener la calidad del producto audiovisual y en especial, el efecto realidad, Whitman-Linsen (1992) pone de manifiesto que en todo texto audiovisual los diálogos deben cumplir con tres sincronías a la hora de transferirlos a la lengua meta:

- **Sincronía labial:** ajustar el movimiento de los labios con el texto meta.
- **Sincronía cinésica:** hacer que concuerde el movimiento de la imagen que se ve con lo que se dice en los diálogos y se escucha en la escena.
- **Isocronía:** sincronizar la duración de la traducción con la del diálogo original en escena, teniendo en cuenta las pausas internas.

### 2.2.1 Ajuste

«Una buena traducción es aquella en la que no se nota a los traductores», así lo exponía Xosé Castro en el X Encuentro Universitario de Traducción e Interpretación de la Universidad de Nebrija. Como se ha avanzado en la sección anterior, una buena traducción audiovisual debe tener en cuenta las sincronías. Asimismo, Chaume (2005a) presenta el concepto del pacto con el espectador, idea mediante la cual se asume por parte del público una ilusión y donde la ausencia de ajuste puede recibirse como un mecanismo negativo.

Al igual que pasaba con la definición de «traducción audiovisual», el ajuste presenta distintas descripciones dependiendo del enfoque desde el que se estudie: profesional, funcionalista, polisistémico o cinematográfico. De forma sencilla, el ajuste o sincronismo visual (Agost, 1999:59) es la armonía entre los movimientos articulatorios del habla visibles y los sonidos que se oyen. Chaves (2000) aporta una explicación más detallada de la labor del ajustador: «[El ajustador] sustituirá por otras palabras que no coincidan fonéticamente con el movimiento de los labios de los actores de la pantalla. Tendrá en cuenta las pausas, el comienzo y final de los enunciados, la abertura de las vocales, la presencia de bilabiales, etc. [...] En definitiva, será el responsable del sincronismo».

A la hora de traducir un texto audiovisual nos encontramos con restricciones propias de esta modalidad, Martí Ferriol (2010) las clasifica en formales, lingüísticas, icónicas y socioculturales, todas presente en el proceso de traducción. Desde la óptica del ajuste, nos centramos, principalmente, en las restricciones formales, ya que son las que engloban todas las sincronías. En este TFG se va a estudiar cómo el ajuste o sincronía labial debe ponerse en práctica en ciertos tipos de planos donde es crucial mantener en la traducción las vocales y las consonantes bilabiales (<p>, <m> y <b>) y labiodentales (<f> y <v>) de los personajes de pantalla (Chaume, 2003). Ya desde el primer libro escrito sobre doblaje, Fodor (1976) defendía que cada tipo de consonante debe mantenerse en la lengua meta, es decir, que las bilabiales no se pueden sustituir por labiodentales.

Este hecho no implica que en el resto de los planos no haya que seguir las reglas de la sincronía y ajuste, sino que las problemáticas son más laxas. Chaume (2020) propone la siguiente tabla:

	<b>Sincronía labial</b>	<b>Sincronía cinésica</b>	<b>Isocronía</b>
<b>Plano general</b>	No	No	No
<b>Plano medio</b>	No	Ajuste	Ajuste
<b>Plano americano</b>	No	Ajuste	Ajuste
<b>Primer plano</b>	Ajuste	Ajuste	Ajuste
<b>Primerísimo plano</b>	Ajuste	Ajuste	Ajuste
<b>Plano de detalle</b>	Ajuste	Ajuste	Ajuste

*Tabla 1 Respeto de las sincronías dependiendo del tipo de plano*

Tal y como se puede apreciar en la tabla anterior, los únicos planos que se ven afectados en su totalidad por el ajuste son los primeros planos, los primerísimos planos y los planos de detalle. Para el siguiente estudio es necesario, por tanto, saber cuáles son estos planos<sup>1</sup> y en qué se diferencian:

- **Primer plano:** en el caso de la figura humana, recogería el rostro y los hombros. Este tipo de plano, al igual que el Plano detalle y el Primerísimo primer plano, se corresponde con una distancia íntima, ya que sirve para mostrar cercanía e intimidad respecto al personaje.
- **Primerísimo plano:** capta el rostro desde la base del mentón hasta la parte de arriba de la cabeza. También dota de gran significado a la imagen.
- **Plano de detalle:** muestra en su máxima expresión a un objeto. En esta parte se concentra la máxima capacidad expresiva. Sirve para enfatizar algún elemento de esa realidad. Destaca algún detalle que de otra forma pasaría desapercibido y hace sentir al espectador tener más interés. En el caso del doblaje, solamente se tienen en cuenta los planos de detalle de la boca o labios del personaje de pantalla.

---

<sup>1</sup> Definiciones extraídas de: 2.4. *La Escala de Planos*. (s. f.). Recuperado 15 de octubre de 2022, de [https://www.uv.es/asamar4/exelearning/24\\_la\\_escaladeplanos.html](https://www.uv.es/asamar4/exelearning/24_la_escaladeplanos.html)

En concreto, y para los fines de este trabajo, cabe destacar que en el corpus utilizado no constan ni planos de detalle (de boca o labios) ni primerísimos planos, por lo que todos los planos seleccionados serán primeros planos.

### 2.2.2 Oralidad

Otra de las principales características del doblaje y, al mismo tiempo, uno de los aspectos más complejos para el traductor o traductora es conseguir transmitir la oralidad en los textos audiovisuales. El reto está principalmente en que el espectador no note que este producto estaba en otro idioma. Myers (1973) acuña el término «*dubbese*» para englobar las características de la oralidad prefabricada en el doblaje.

Dicho término hace referencia al registro lingüístico de esta modalidad, fruto del equilibrio entre normatividad y corrección, verosimilitud y naturalidad, debido a que los textos audiovisuales tienen características diferentes al lenguaje oral espontáneo porque los personajes en pantalla están recitando un discurso escrito con la peculiaridad de que debe imitar el discurso oral (Chaume, 2004). Del mismo modo, Rocío Baños comparte que:

El discurso de los textos audiovisuales será, por lo tanto, un discurso pretendidamente espontáneo, pero elaborado, que compartirá numerosas características con el discurso oral espontáneo (al que pretende imitar), pero que cuenta con otras tantas características propias de la escritura. En este sentido hablamos de oralidad prefabricada [...] (Baños, 2009: 401).

Para poder analizar la oralidad de los textos audiovisuales, Chaume (2004, 171-185) propone una clasificación en los cuatro niveles del lenguaje que permita estudiar los rasgos del lenguaje oral espontáneo que el traductor o traductora debe evitar o poner en práctica para conseguir ese equilibrio entre lo correcto y lo natural. Estos niveles serán la base sobre la que se analizará el ajuste del corpus de este trabajo de fin de grado.

El **nivel prosódico** es el relacionado con la pronunciación y por normal general recoge aspectos que no forman parte de la tarea del traductor o traductora, sino que es más propio del ajuste y del proceso de doblaje. En este nivel se recomienda evitar ciertas marcas de oralidad como ahora las supresiones consonánticas (\**pa* por «para»), las asimilaciones y disimilaciones (\**mimmo* por «mismo»), cacofonías (mejor *pasta de dientes* que *dentífrico*) y caídas intervocálicas (\**terminao*), entre otros.

El **nivel morfológico** de la lengua del doblaje se caracteriza por tratar de ceñirse a la normativa lingüística en la medida de lo posible con el objetivo de que sea una lengua estándar la que se difunda en la lengua meta.

Por tanto, desde este nivel se evita el uso de concordancias no gramaticales (sujeto en singular y verbo en plural), morfologías nominales incorrectas, crear singulares o plurales y masculinos y femeninos analógicos y las flexiones verbales incorrectas por analogía. Por otro lado, en algunas lenguas (como el catalán) se fomentan las peculiaridades locales como el uso de diminutivos.

Por otra parte, el **nivel sintáctico** hace referencia a la planificación con la que se escribe este discurso oral del doblaje. Se proponen aspectos que debemos evitar como la segmentación reiterada del enunciado o las frases complejas y también se observa el uso de las deixis (para cumplir con la isocronía), las frases cortas o las interjecciones.

Por último, el **nivel léxico-semántico** también recoge la descripción de los aspectos que evitar y que incluir. Por un lado, su descripción nos alerta del hecho de no abusar de palabras malsonantes y no normativas, así como rasgos más dialectales. Por otro, los análisis llevados a cabo nos muestran el uso de eufemismos, vocativos y aspectos propios de la intertextualidad que dotarán al texto meta de un extra de espontaneidad y oralidad.

### 2.2.3 Estándares de calidad

Además de los estándares de la sincronía o de conseguir unos diálogos creíbles dentro los márgenes de la llamada «oralidad prefabricada», Chaume (2005a) contempla cuatro más. Los que están en manos de la traducción son la cohesión y coherencia con el texto original, tanto desde el punto de vista semántico como desde el iconográfico, y la fidelidad al mismo, ya que el «espectador espera ver la misma película que vieron los espectadores en lengua origen» (Chaume, 2020).

Los dos estándares restantes quedan en manos de la posproducción y el proceso de grabación del propio doblaje. Por una parte, los actores y actrices de doblaje deben encontrar el equilibrio entre la sobreactuación y la infractuación, para acercarse a la oralidad más natural. El último de ellos son los aspectos técnicos propios del proceso de grabación, aunque es relevante destacar que con ayuda de un buen ajuste y pautaado, podemos facilitar el trabajo de grabación y mezclas.

### 2.3 *Las chicas Gilmore* en el contexto de la *screwball comedy*.

En términos general, el concepto de *screwball comedy* o comedia alocada<sup>2</sup> hace referencia a un subgénero cinematográfico que surgió en Estados Unidos durante la Gran Depresión. Entre sus títulos más característicos destacan *Sucedió una noche* (1934) y *Al servicio de las damas* (1936), pero la comedia alocada es un género popular y duradero que ha persistido hasta nuestros días, y ha seguido más que vigente en el cine y la televisión contemporáneos.

Este género, mucho más allá de tener el objetivo de entretener a su público mediante el humor, está caracterizado por diálogos ingeniosos, irónicos, llenos de referencias y dobles sentidos, emitidos a gran velocidad. A todo esto, cabe sumarle la reivindicación del papel de las mujeres y de los personajes femeninos en la ficción, ya que tiene por costumbre presentarlas como mujeres libres, inconformistas, valientes y activas.

En este contexto es en el que se presenta a las protagonistas de la serie: Lorelai Gilmore, una madre soltera que tuvo a su hija con 16 años y Rory Gilmore, una chica responsable e inteligente.

---

<sup>2</sup> Konigsberg, Ira. *Diccionario técnico Akal de cine*. P. 127. ISBN 978-84-460-1902-2.

La trama transcurre en el pequeño y pintoresco pueblo de Stars Hollow, Connecticut (un lugar ficticio), donde no necesitan excusas para involucrar a todos sus curiosos habitantes para organizar cualquier festividad.

En resumidas cuentas, la historia trata de la relación maternofilial entre las protagonistas conforme transcurren los años, por lo que cuando se emitió por primera vez, se tachó a la serie de una «serie para chicas». Sin embargo, citando las palabras de Mónica Zas en *elDiario.es*<sup>3</sup>, las infinitas referencias pop, las peculiaridades de los pueblerinos, por no hablar de los diálogos ingeniosos repletos de juegos de palabras y la crítica social permite que se la clasifique como una serie «para chicas con cerebro».

---

<sup>3</sup> Zas Marcos, Mónica. (2016, noviembre). Por qué ‘Las chicas Gilmore’ nunca fue una serie de chicas. *elDiario.es*. [https://www.eldiario.es/cultura/series/chicas-gilmore-serie-chicas\\_1\\_3725538.html](https://www.eldiario.es/cultura/series/chicas-gilmore-serie-chicas_1_3725538.html)

### 3. Metodología y corpus

#### 3.1 Marco metodológico

El siguiente análisis es fruto de un trabajo descriptivo y comparativo de la traducción para doblaje de un producto audiovisual, en concreto, de dos capítulos de la serie *Las chicas Gilmore*. Para poder llevarlo a cabo, se han consultado fuentes bibliográficas y extratextuales con el objetivo de contextualizar nuestro estudio de caso. Además, se han estudiado los segmentos que cumplieran con los casos de nuestra investigación, comparando la versión original y la traducción para doblaje y analizándolos cuantitativamente para observar las tendencias en el contexto de los rasgos del *dubbese*. Dada a la extensión del trabajo y del corpus, se ha decidido escoger únicamente dos capítulos de la serie original (2000-2007)<sup>4</sup>.

Esta investigación pretende analizar las exigencias que presentan los primeros planos a la hora del cumplimiento de las sincronías, lo que afecta directamente a las decisiones creativas de las traducciones. Por este motivo se ha obtenido información tanto de la bibliografía como de los guiones y vídeos de los propios capítulos.

##### 3.1.1 Fases del trabajo

Para elaborar este trabajo, se han seguido los siguientes pasos:

- 1) Selección del tema y planteamiento de la hipótesis y líneas de investigación.
- 2) Elección del producto audiovisual sobre el que elaborar el corpus.
- 3) Selección de los capítulos, detección de escenas con primeros planos y transcripción de los diálogos de dichas escenas tanto en la lengua origen como en la meta.
- 4) Estudio contrastivo de dichos diálogos y evaluación del respeto a las sincronías.
- 5) Clasificación de los segmentos según los niveles de lengua del modelo del *dubbese*.
- 6) Valoración de los resultados y creación de gráficas y tablas con los datos obtenidos.

---

<sup>4</sup> En 2016, Netflix emitió el *spin-off* o una nueva temporada once años después del final original de la serie llamada *Las 4 chicas de las Chicas Gilmore*. Esta temporada está compuesta de cuatro capítulos de hora y media, uno por estación, donde se muestra la vida de las protagonistas a lo largo de un año.

- 7) Redacción de las conclusiones a partir de los datos y resultados de la incidencia del ajuste en los primeros planos de dicha serie.

### 3.2 Descripción del corpus

Como objeto de estudio se ha utilizado la ya mencionada *screwball comedy* norteamericana *Las chicas Gilmore*, cuya ficha técnica es la siguiente:

<i>Las chicas Gilmore</i>	
<b>Título original</b>	<i>Gilmore Girls</i>
<b>Año de emisión</b>	2000-2007
<b>Duración promedio de los capítulos</b>	40 minutos
<b>País</b>	Estados Unidos
<b>Creación</b>	Amy Sherman-Palladino y Daniel Palladino
<b>Productora</b>	Dorothy Parker Drank Here Productions, Hofflund/Polone Production, Warner Bros. Television
<b>Distribuidora</b>	Warner Bros. Television
<b>Género</b>	Comedia dramática

Tabla 2 Ficha técnica sobre la serie analizada

Para abordar el análisis y conformar el corpus de este trabajo, se han escogido dos capítulos de esta misma serie, en concreto, un capítulo de la segunda temporada y otro de la quinta. El motivo por el cual se han elegido estos capítulos es el cambio de ajustador entre las temporadas, siendo Enrique Saavedra el responsable de las dos primeras temporadas y Chema Lara desde la tercera hasta la séptima<sup>5</sup>; así pues teníamos también el objetivo secundario de encontrar alguna diferencia de estrategias por el cambio de responsable, así como por el paso del tiempo y la evolución de la industria.

El capítulo de la segunda temporada («¿De quién es esta cesta?») gira en torno a la subasta benéfica de cestas de picnic de Stars Hollow, en la que los hombres del pueblo pujan por una cesta y el ganador come con la mujer que lo ha cocinado. En esta ocasión, ambas protagonistas cuentan con más competidores de los que tenían esperado.

---

<sup>5</sup> Información obtenida en: [eldoblaje.com](http://eldoblaje.com)

Por otra parte, en el episodio de la quinta («**Si tú saltas, yo salto**») Richard y Emily descubren que Lorelai está saliendo con Luke y quieren volverlo a conocer ahora que tiene otro rol en la familia. Del mismo modo, Rory se adentra en la «Brigada de la vida y la muerte» para cubrir un reportaje para el *Yale Daily News*.

<i>A-tisket, A-tasket</i>		<i>You jump, I jump, Jack</i>	
«¿De quién es esta cesta?»		«Si tú saltas, yo salto»	
<b>Título</b>	Las chicas Gilmore [2ª temporada]	<b>Título</b>	Las chicas Gilmore [5ª temporada]
<b>Título original</b>	Gilmore Girls	<b>Título original</b>	Gilmore Girls
<b>Año de emisión EE. UU.</b>	2001	<b>Año de emisión EE. UU.</b>	2004
<b>Año de grabación</b>	2003	<b>Año de grabación</b>	2005
<b>Distribución</b>	Televisión	<b>Distribución</b>	Televisión
<b>Género</b>	Serie TV	<b>Género</b>	Serie TV
<b>Dirección y ajuste</b>	Enrique Saavedra	<b>Dirección y ajuste</b>	Chema Lara
<b>Estudio de grabación</b>	Tecnison	<b>Estudio de grabación</b>	Tecnison
<b>Distribuidora en España</b>	Televisión Española (TVE)	<b>Distribuidora en España</b>	Televisión Española (TVE)
<b>Distribuidora original</b>	The WB Television Network	<b>Distribuidora original</b>	The WB Television Network
<b>Productora</b>	Warner Bros. Television	<b>Productora</b>	Warner Bros. Television
REPARTO		REPARTO	
<b>Lorelai Gilmore</b>	Ana María Marí	<b>Lorelai Gilmore</b>	Ana María Marí
<b>Rory Gilmore</b>	Isatxa Mengíbar	<b>Rory Gilmore</b>	Isatxa Mengíbar
<b>Luke Danes</b>	Chema Lara	<b>Luke Danes</b>	Luis Bajo
<b>Dean Forester</b>	Iván Jara	<b>Dean Forester</b>	Iván Jara
<b>Emily Gilmore</b>	Lucía Esteban	<b>Emily Gilmore</b>	Mari Luz Olier

Tabla 3 Ficha técnica doblaje de los capítulos del corpus

Como ha quedado expuesto en la parte teórica, este nivel corresponde a la interpretación del guion (tanto original como doblado) y, por tanto, no forma parte del trabajo del traductor o traductora. No obstante, consideramos que es relevante conocer los cambios en el reparto de doblaje y en la dirección y ajuste de los capítulos.

### 3.3 Marco analítico

La ficha de análisis que se va a utilizar está compuesta por ocho filas en las que se trasladada la información referente a los fragmentos que se emplearán en el estudio (véase Anexos). Cada una de ellas corresponde a una intervención en primer plano y en cada ficha se especificará la intervención que ejemplifique el caso que se esté tratando a modo de genérico.

Número de intervención										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
V.O										
V.D										

Tabla 4 Ejemplo de ficha de análisis

- **Número de intervención:** número de referencia de la intervención dentro del corpus.
- **Capítulo:** código del capítulo (temporada X número del capítulo).
- **TCR:** código de tiempo. Momento exacto en el que se produce la intervención dentro del capítulo.
- **V.O:** transcripción de la intervención en la lengua origen, en este caso el inglés.
- **V.D:** transcripción de la intervención en la lengua meta, la traducción en español.
- **Sincronía labial e isocronía:** se expone si las intervenciones mantienen ambas sincronías. Están subdivididas en los factores que se han tenido en cuenta para analizarlas, poniendo en cada una de ellas el número de casos que presentan. En la tabla no se incluye la sincronía cinésica dado que en este corpus no hay ninguna variación en el mensaje durante la traducción debido a ningún icono o movimiento en pantalla.

A lo largo de esta investigación se han analizado 40 escenas entre los dos capítulos, que incluyen un total de 283 intervenciones. Además de la muestra de las fichas de análisis a través de los diferentes niveles de la lengua, este estudio reflejará mediante gráficos los porcentajes de las intervenciones que respetan las convenciones del doblaje. Una vez expuestas las tablas de análisis y la metodología seguida durante este trabajo, se da paso al apartado más original del TFG, el análisis del corpus y los resultados obtenidos tras este.

## 4. Análisis

### 4.1 Nivel léxico-semántico

#### Selección léxica

En lo referente a la selección léxica hemos encontrado un total de 29 segmentos representativos, motivo por el cual se ha decidido exponer un ejemplo de cada una de las categorías que lo conforman.

#### Uso de términos genéricos o comodín

228										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	13:39 - 13:41	13:39 - 13:41	3	3	2	4	6	14	2	2
<b>V.O</b>										
LUKE	We don't serve kill at my place.									
<b>V.D</b>										
LUKE	En mi restaurante no servimos esas <b>cosas</b> .									

Este primer ejemplo presenta como término genérico o comodín «cosas» y es junto a «algo» uno de los términos más utilizados en el corpus de la investigación. Se observa que en la versión original no existe este comodín, sino que se menciona «kill», con lo que el doblaje gana en oralidad frente al original. En lo que respecta a las sincronías se respetan al 100 % con las labiales y el tiempo en pantalla, mientras que hay más vocales cerradas y sílabas en el doblaje.

En el resto de segmentos que acompañan al ejemplo en esta categoría del corpus (segmentos 62, 63, 68, 106, 124, 132, 139, 158, 162, 164, 165, 180, 185, 187, 188, 214, 227, 229 y 268) hay un 80 % de respeto a la isocronía en cuanto a la duración. En el 80 % de los casos de sílabas hay más en el doblaje, así como también ocurre con el 65 % de las vocales cerradas y el 55 % de las labiales.

Elección de términos coloquiales

167										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	39:57 - 40:03	39:57 - 40:03	11	6	15	11	31	30	6	6
<b>V.O</b>										
LORELAI → I got spooked. I know it violates the fabulous cool mom clause we're supposed to have going but I did and I'm sorry.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Sentí pánico. Sé que va contra los principios de madre <b>enrollada</b> , pero ocurrió y lo siento.										

El segmento 167 presenta una isocronía prácticamente exacta, mientras que los resultados de la sincronía labial distan mucho entre sí. Este fenómeno se ha dado en el resto de ejemplos de este apartado. Se ha empleado el término coloquial «enrollada», que ayuda a mantener la oralidad.

Dentro del corpus se han dado otros seis casos (segmentos 1, 29, 91, 94, 97 y 264) donde se ha empleado términos más coloquiales al resto del discurso. En el 100 % de los casos la duración en segundos de ambas versiones es idéntica. Se han utilizado más labiales en español en todos los segmentos y el resto de aspectos presentan también más casos en la versión doblada, siendo el 57,14 % y el 85,71 % de los segmentos en las vocales cerradas y número de sílabas respectivamente.

## Creación léxica

272										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	39:44-39:47	39:44-39:47	7	8	2	2	16	23	3	3
<b>V.O</b>										
LUKE → I'm at the driving range, your dad's making me practice for next time.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Ensayando mi <i>drive</i> , tu padre quiere que practique para la próxima vez.										

Este segmento representa a uno de los dos casos (segmentos 272 y 278) donde se emplean tecnicismos dentro de la temática del mundo del golf. En este ejemplo encontramos que la duración y el número de vocales cerradas es exacta entre ambas versiones, mientras que las labiales y el número de sílabas es algo mayor en la versión doblada.

Junto al segmento 278, contamos que el 100 % de las intervenciones respetan la duración de estas pese a presentar más labiales, vocales cerradas y sílabas en la versión doblada.

### Expresividad y creatividad léxica

#### Referencias culturales

31										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:31-10:34	10:31-10:34	4	4	5	6	14	18	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Well, it's no Lenny Bruce routine but it has its moments.										
<b>V.D</b>										
JESS → No es un número de <b>Lenny Bruce</b> , pero es divertido.										

Nos encontramos con el segmento que más ha mantenido las sincronías. En este caso, la referencia es la mención al cómico Lenny Bruce y se mantiene en su totalidad.

El resto de ejemplos con referencias culturales (segmentos 7, 50, 110, 111, 136, 197, 224, 274 y 276) mantienen la duración de sus intervenciones en un 90 %. El análisis de toda la sincronía labial presenta más consonantes labiales de vocales cerradas en español en el 70 % de segmentos. Por último, el número de sílabas es, de nuevo, mayor en el doblaje que en la versión original en el 90 % de los casos.

#### Expresiones coloquiales y fraseología

115										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:42-29:47	29:42-29:47	4	4	8	8	26	35	5	5
<b>V.O</b>										
JESS → You see, it's the screwing with Dean - that's an important step to getting here so that I can be nice to you.										
<b>V.D</b>										
JESS → Es que <b>tocarle las narices</b> a Dean era un paso importante para estar aquí y ser encantador contigo.										

El segmento 115 representa a los otros 24 ejemplos de expresiones coloquiales (segmentos 1, 9, 12, 48, 51, 89, 106, 117, 131, 137, 144, 156,158, 162, 166, 171, 180, 187, 198, 206, 223, 253 y 283), porque junto al 158, es el que más respeto hacia las sincronías tiene. En este caso la expresión es «tocar las narices a alguien».

Por lo que respecta al resto de ejemplos del corpus, predomina la tendencia que en español nos encontramos más casos de consonantes labiales y vocales cerradas que en inglés: labiales (66,67 %), vocales cerradas (75 %), sílabas (83,3 %) y duración (87,5 %). Cabe destacar que también se dan casos de mantenimiento exacto de las sincronías, siendo del 79,17 % en la duración, mientras que solo del 16,67% en sílabas, del 12,5 % en las vocales cerradas y del 20,83 % en las labiales.

## Tacos y términos vulgares

220										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:50-10:52	10:50-10:52	3	3	5	5	7	13	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Ah, slang for doggie poopy										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Oh, otra forma de decir «caca de perro»										

El segmento 220 constituye el ejemplo más respetuoso con las sincronías de este apartado, manteniendo el mismo número de labiales, de vocales cerradas y de segundos y superando solo las sílabas en el doblaje.

Hay un total de ocho segmentos que emplean términos vulgares o insultos (segmentos 38, 45, 89, 98, 217, 220, 222 y 282). El 100 % de los casos mantienen su duración entre las versiones, no obstante, la versión doblada presenta más casos de labiales, vocales cerradas y sílabas en un 75 %, 62,5 % y 87,5 % respectivamente.

## 4.2 Nivel sintáctico

### Organización textual

116										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:50-29:53	29:50-29:53	4	4	3	4	12	12	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → The whole bidding on my basket, it was a plan.										
<b>V.D</b>										
RORY → Lo de pujar por mi cesta, era un plan.										

En relación con la organización textual, este segmento representa un caso de topicalización en el orden de palabras y que, además, cumple con la mayoría de las sincronías.

Dentro de este apartado se han recogido otros 12 casos (segmento 1, 2, 8, 75, 82, 98, 105, 109, 110, 226, 252 y 283) que presentan una isocronía (segundos) de un 92,31 % de coincidencia. En el resto de factores, también el 92,31 % de ejemplos tienen más sílabas en español que en inglés, mientras que es un 100 % en el cómputo total de las vocales cerradas y de un 61,54 % para las labiales.

## Unión entre enunciados

### Interjecciones y vocativos

72										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	24:05-24:09	24:05-24:09	4	2	5	5	20	21	4	4
<b>V.O</b>										
JESS → I'm sorry about that. You wanna push me in the lake? It's cathartic, I hear										
<b>V.D</b>										
JESS → <b>Vaya</b> , lo siento, ¿quieres tirarme al lago? Dicen que da resultado.										

En el segmento 72, se presenta una expresión de apertura «Vaya» que dota de naturalidad al discurso. Del mismo modo, se puede apreciar que la duración y el número de vocales cerradas es el mismo en ambas versiones y que en las del resto de factores no distan demasiado los resultados.

Del mismo modo, por lo que respecta a la unión de entre enunciados, en este corpus se dan 30 casos (segmentos 1, 28, 32, 41, 46, 50, 51, 72, 78, 79, 82, 83, 144, 146, 156, 157, 158, 159, 162, 217, 219, 220, 226, 229, 231, 248, 254, 274, 282 y 283). De estos, 27 han respetado la isocronía (segundos) significando el 90 % de los segmentos. No obstante, el resto de apartados no han sido tan respetuosos con la sincronía: solamente un 20 % presenta una coincidencia en el número de sílabas, un 16, 67 % en el de vocales cerradas y un 30 % en el de labiales.

Expresiones de apertura y cierre propias del registro oral

158										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:33-38:39	38:33-38:39	7	7	12	12	36	36	6	6
<b>V.O</b>										
EMILY → Lorelai, listen to me. Now I don't say this to you very often, but on this matter I happen to agree with you one hundred percent.										
<b>V.D</b>										
EMILY → Lorelai, escúchame. <b>Mira</b> , no suele pasar muy a menudo, pero en este asunto estoy contigo al cien por cien.										

El segmento 158 muestra la representación del uso de estas expresiones del registro oral («mira,») pero, además, este ejemplo mantiene todas y cada una de las sincronías.

En cuanto al resto de segmentos (2, 8, 22, 28, 52, 55, 58, 60, 70, 90, 94, 98, 100, 103, 105, 115, 127, 136, 156, 157, 159, 190, 213, 214, 221, 252 y 256), mantienen la isocronía en la mayoría de los casos, teniendo un 85,71 % la misma duración y un 92,86 % las mismas sílabas. La sincronía labial, en cambio, es menor, ya que apenas coincide un 35% de las veces, un 71 % las vocales cerradas y un 28,57 % las labiales.

## Grado de redundancia

160										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:44-38:48	38:44-38:49	3	8	9	9	24	35	4	5
<b>V.O</b>										
EMILY → I know RORY's a good girl, but good girls can go bad with the wrong influences. We all know that.										
<b>V.D</b>										
EMILY → Sé que Rory es una <b>buena chica</b> , pero las <b>buenas chicas</b> se tuercen por las malas influencias, eso es bien sabido										

El segmento 160 se ha escogido por presentar la repetición de elementos más clara, pese a que cambie el número al volverse a enunciar, detalle que también ocurre en el original.

En relación a la redundancia en el corpus, se observan 8 casos (segmentos 23, 62, 63, 70, 160, 204, 221 y 280). En lo que a duración respecta la sincronía se respeta en el 87,5 % de los casos, un porcentaje que se repite al analizar el número de sílabas, solo que en esta ocasión hace referencia a los casos en los que hay más sílabas en español. Se utilizan más vocales cerradas en el doblaje (62,5 %) y se mantiene en un 12,5%; mientras que en la mitad de los segmentos hay más labiales en español que en la versión original.

## Elipsis

52										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:09-11:12	11:09-11:13	2	5	12	10	15	19	3	4
<b>V.O</b>										
RORY → Look, Dean, it's a picnic, it's lunch. We'll sit, we'll eat, it's over.										
<b>V.D</b>										
RORY → Mira Dean, es un picnic, una comida. Comeremos y (OFF)ya está.										

El segmento 52 no presenta ningún tipo de sincronía, pero, en cambio, es uno de los ocho ejemplos más claros de elipsis, en este caso verbal: «es un picnic, [es] una comida».

En el resto de segmentos (1, 5, 44, 89, 155, 255 y 277) se manifiesta un 62,5 % de duración exacta frente al 25 % de mayores casos en español. Con las sílabas ocurre al revés, siendo un 87,5 % los segmentos más largos en doblaje contra el 12,5 % que mantiene el mismo número. Con la sincronía labial el 25 % y el 50 % de segmentos se mantienen iguales con las vocales cerradas y las labiales respectivamente.

### Referencias exofóricas

130										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:21-32:23	32:22-32:24	2	2	7	9	13	12	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Today. Rory, he's really upset about this.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Hoy. Rory, está muy dolido por esto										

En el segmento 130 se manifiesta una sincronía total tanto en segundos como en cantidad de labiales, mientras que hay más vocales cerradas en español y más sílabas en inglés. En este caso, el deíctico es temporal y es «hoy».

En cuanto al resto de referencias exofóricas, analizadas todas juntas (personales, espaciales y temporales), en un 88,46 % de los segmentos hay una duración exacta entre las versiones. El resto de los factores presentan una mayoría de segmentos que siguen la tendencia de tener mayor número de casos en la versión en español: 88,46 % las sílabas, 34,62 % las vocales cerradas y 46,15 % las labiales.

### 4.3 Resultados globales

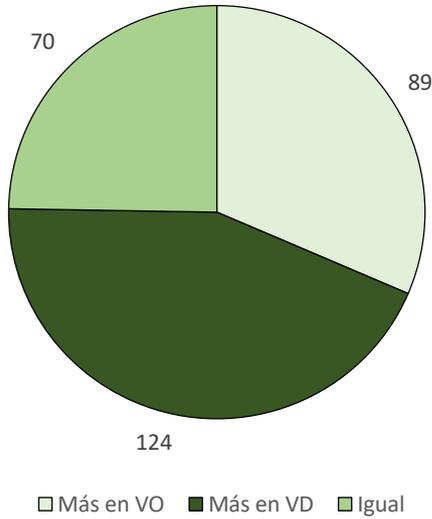
A lo largo del análisis se han examinado las traducciones y ajustes de 283 segmentos. En la siguiente tabla están recogidos los resultados compilados de cada una de las características del doblaje:

Segmentos analizados	283
Segmentos que presentan elementos de oralidad	126
Segmentos que respetan la isocronía (medida en número de sílabas)	35
Segmentos que respetan la isocronía (medida en segundos)	165
Segmentos que consiguen la sincronía fonética (medida por las consonantes labiales)	84
Segmentos que consiguen la sincronía fonética (medida por las vocales cerradas)	70

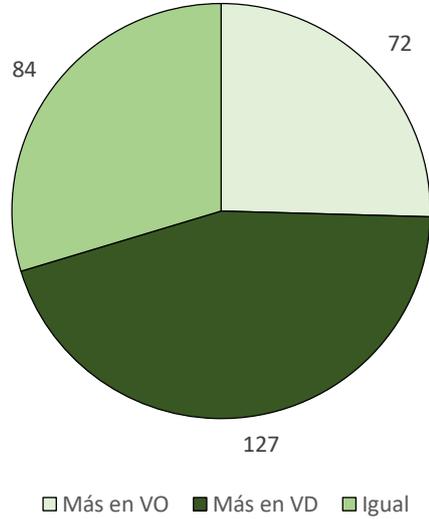
Asimismo, se van a exponer a continuación los gráficos con los resultados del estudio de los segmentos en cada una de las sincronías estudiadas. La representación se ha hecho en función al número de casos que se han mantenido como en el original, los que han tenido menos y los que han tenido más. Cada uno de los gráficos presenta su leyenda, así como el número de casos que conforman cada sector en el extremo de este.

**Sincronía labial:**

**Vocales cerradas**

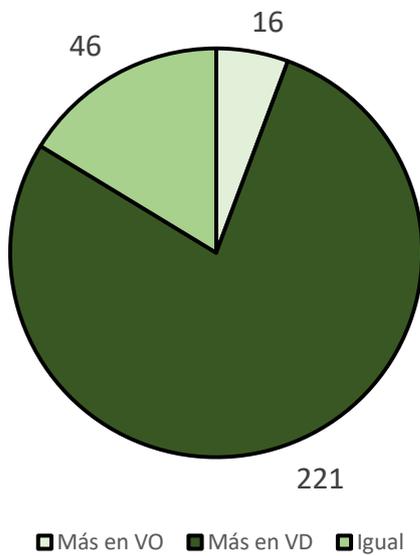


**Consonantes labiales**

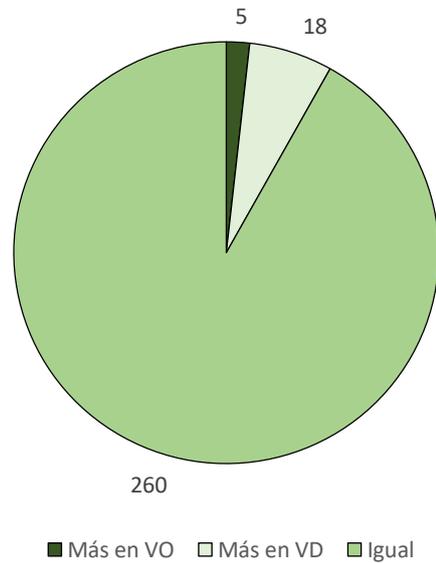


**Isocronía:**

**Número de sílabas**



**Duración en segundos**



## 5. Conclusiones

Este trabajo de investigación partía de una pregunta principal y de la cual, asimismo, se planteaba otra secundaria. El objetivo principal del proyecto era analizar dos capítulos de la serie *Las chicas Gilmore* para ver si cumplían con las exigencias del ajuste en los primeros planos. Por otra parte, a raíz de esta cuestión, se planteó otra hipótesis que tenía por intención valorar si el ajuste de este tipo de planos ponía en riesgo la naturalidad propia de los diálogos de un género como es la *screwball comedy*.

Tras el análisis del corpus que se ha realizado se han podido extraer conclusiones que responden a las cuestiones planteadas al inicio de la investigación.

Habiendo visionados los dos capítulos, se han obtenido 283 intervenciones que cumplen con las características de los primeros planos. A continuación, se han estudiado con respecto a las características de las sincronías, teniendo en cuenta el número de sílabas y la duración de las intervenciones para estudiar la isocronía y el número de consonantes labiales y vocales cerradas para la sincronía labial.

De este modo, se ha podido identificar que no importa el número de sílabas, ni tan siquiera el número de vocales cerradas —y en ciertos casos tampoco las consonantes labiales— que haya en la traducción para doblaje siempre que la isocronía entendida específicamente como el tiempo de duración de la intervención— se mantenga.

Es por ese motivo por el que se concluye que los segundos son fundamentales a la hora de mantener el ajuste y el corpus así lo ha demostrado, siendo mayoría los casos en los que la versión original y la versión doblada eran iguales (91,87 % de los casos). Del mismo modo, cabe destacar que los segmentos restantes que, o bien eran mayores en la versión original o lo eran en la doblada, han presentado una diferencia de un segundo entre dichas versiones.

A la duración de las intervenciones le sigue el respeto de las consonantes labiales. Pese a la diferencia de casos con resultados exactos que presenta frente a los segundos (solamente el 29,68 %), es necesario resaltar que el corpus ha ejemplificado una mayoría de casos en los que se supera el número inicial de labiales (44,87 %). Por tanto, si se suma a los resultados exactos, se evidencia que el 74,55 % de segmentos estudiados respetan uno de los rasgos más importantes de la sincronía labial.

En lo referente a las vocales cerradas y al número de sílabas por intervención, los datos obtenidos no permiten llevar a cabo una norma de traducción que pueda extrapolarse al resto de casos. Son rasgos que, por los resultados obtenidos, no afectan al ajuste de un producto audiovisual de la forma en la que sí lo hacen las labiales y la duración de la intervención. Sin embargo, sí que es necesario destacar el hecho de que el número de sílabas tiende a ser mayor en la versión en español siempre que traducimos desde el inglés, hecho que se evidencia también en este corpus conformando el 78,09 % de la muestra.

Por otra parte, el segundo objetivo de este TFG era comprobar si la naturalidad se veía afectada por las necesidades de los primeros planos y su ajuste. Teniendo en cuenta los resultados obtenidos, han sido pocos los casos en los que se ha sacrificado un elemento de oralidad debido al ajuste. Por ejemplificar algún caso de modificación, ha habido referencias culturales que se han mantenido, pero que para ello han recurrido a la técnica de ampliación en el doblaje (segmento 197) para que el público pueda entenderla o bien el caso contrario, no cabía tanta información al traducirla y se ha acortado (segmento 110). Se evidencia, por tanto, que la oralidad no se ha visto afectada por el ajuste.

Finalizada la investigación y redactando este punto final, me doy cuenta de los detalles que han ido sumándose a mi formación como traductora a lo largo de la carrera. No me refiero únicamente a las asignaturas de traducción audiovisual en sí, como sería en este caso la asignatura de Doblaje, sino también a las grandes olvidadas — Documentación, Español o Terminología—, asignaturas que al darse en los años iniciales no se les da la importancia necesaria ni se ve su relación directa con los trabajos de fin de grado y a las cuales he recurrido a lo largo de esta investigación.

Por último, volver a recalcar el hecho de que todavía queda mucho por investigar sobre el tema de mi TFG y que esta propia investigación podría, en un futuro, servir de base para posteriores análisis sobre la importancia del ajuste. Es un tema que todavía puede mostrar nuevas aristas y que es importante y vigente para el futuro laboral de los y las profesionales del sector de la traducción.

## 6. Bibliografía

- AGOST, ROSA. (1999). *Traducción y doblaje: palabras, voces e imágenes*. Ariel.
- CHAUME VARELA, Frederic (2004). *Cine y traducción*. Madrid, Cátedra.  
  
(2005a). *Los estándares de calidad y la recepción de la traducción audiovisual*. *Puentes*, 6, pp. 5-12. Castellón de la Plana: Universitat Jaume I. En línea: <http://wdb.ugr.es/~greti/revista-puentes/pub6/01-Frederic-Chaume.pdf>.
- (2005b). «Estrategias y técnicas de traducción para el ajuste o adaptación en el doblaje». *Trasvases culturales: Literatura, Cine, Traducción*. Zarautz. Ed. Universidad del País Vasco. En línea: <https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/10540/Chaume.%20F..PDF?sequence=1&isAllowed=y>.
- (2012). *Audiovisual Translation: Dubbing*, Londres y Nueva York, Routledge
- CHAVES, Maria José. (2000) *La traducción cinematográfica. El doblaje*. Hueva: Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- DÍAZ CINTAS, Jorge, & ORERO, Pilar. (2010). *Dubbing and Voice-over*. In L. van D. Yves Gambier (Ed.), *Handbook of Translation Studies: Volume 1* (pp. 441–445). John Benjamins.
- HURTADO ALBIR, Amparo. (2001). *Traducción y traductología*. (2.<sup>a</sup> ed.). Madrid: Cátedra
- MAYORAL ASENSIO, R. (2002). *Estado de la cuestión y perspectivas de la traducción audiovisual*. Actas de Las II Jornadas de Jóvenes Traductores. Las Palmas, Diciembre de 1998, 47–76. [https://www.ugr.es/~rasensio/docs/Perspectivas\\_TAV.pdf](https://www.ugr.es/~rasensio/docs/Perspectivas_TAV.pdf)
- MOLINA, Lucía y HURTADO ALBIR, Amparo. (2001). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona
- MYERS, Lora. “The art of dubbing”. *Filmmakers Newsletter*. 1973, Vol. 6.6, P. 56-58.
- OGEA POZO, María del Mar. (2020). *La traducción audiovisual desde una dimensión interdisciplinar y didáctica*. Síndesis.
- REVERTER, Beatriz., MARTÍNEZ, Juan José., GONZÁLEZ, Diana., & CARRERO, José Fernando. (2021). Modalidades de traducción audiovisual. De clasificaciones y nuevas tendencias. En *Modalidades de traducción audiovisual. Completando el espectro*. (pp. 11–16). Editorial Comares.
- WHITMAN-LINSEN, Candance (1992) *Through the Dubbing Glass. The Synchronisations of American Motion Pictures into German, French and Spanish*. Berlín: Peter Lang.

## 7. Anexo

1										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	01:08 – 01:15	01:07 – 01:14	6	4	14	17	35	45	7	7
<b>V.O</b>										
MISS PATTY → Well, need? no, but want...that's a different story. Listen darling, do you happen to have change for a dollar? I don't know where my quarters go.										
<b>V.D</b>										
MISS PATTY → Necesitarlo no, pero quererlo...eso es otra historia. Ay, perdona, querida, ¿no tendrás cambio de un dólar? No sé qué he hecho con el suelto.										

2										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	01:31 - 01:34	01:31 - 01:34	2	5	4	9	10	14	3	3
<b>V.O</b>										
MISS PATY → Oh, uh, well, it's a very nice picture										
<b>V.D</b>										
MISS PATTY → Oh, bueno, porque es una foto muy bonita.										

3										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	01:36 - 01:37	01:37- 01:38	1	0	0	3	4	7	1	1
<b>V.O</b>										
MISS PATTY → I'm a stalker?										
<b>V.D</b>										
MISS PATTY → ¿Te estoy acosando?										

4										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	01:52 - 01:55	01:52 - 01:55	3	4	5	5	15	20	3	3
<b>V.O</b>										
MISS PATTY → You're such a beautiful girl and you deserve a nice guy										
<b>V.D</b>										
MISS PATTY → Eres una chica maravillosa y te mereces un buen chico										

5										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	01:58- 02:00	01:58- 01:59	3	3	3	5	9	9	2	1
<b>V.O</b>										
MISS PATTY → But you're no good at finding him										
<b>V.D</b>										
MISS PATTY → Pero tú no sabes buscarlo										

6										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	2:33	2:33	0	1	3	2	5	5	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Sorry to intrude										
<b>V.D</b>										
JESS → Siento molestar.										

7										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	02:34-02:37	02:35-02:36	9	5	10	5	25	25	3	3
<b>V.O</b>										
JESS → Well, you're having your vertical From Here to Eternity moment right in front of the super glue.										
<b>V.D</b>										
JESS → Estáis viviendo el momento “De aquí a la eternidad· delante del superglue.										

8										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	02:39-02:41	02:39-02:41	7	7	7	10	19	23	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Not that that's not an appropriate place to be doing it in front of but										
<b>V.D</b>										
JESS → Tampoco es que sea un sitio poco apropiado para hacerlo, pero...										

9										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	02:42 - 02:44	02:42 - 02:44	0	1	2	3	4	6	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Thanks. As you were.										
<b>V.D</b>										
JESS → Gracias, a lo vuestro										

10										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	2:52	2:52	0	1	1	1	1	2	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → Why?										
<b>V.D</b>										
DEAN → ¿Por qué?										

11										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	02:53 - 02:57	02:53 - 02:57	4	8	6	2	24	23	4	41
<b>V.O</b>										
RORY → Because he lives here and we run into him. He goes to school here. I just think it'd be easier.										
<b>V.D</b>										
RORY → Porque vive aquí y viene a clase, le veremos y sería más fácil.										

12										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	02:58 - 02:59	02:58 - 02:59	3	2	3	8	11	14	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → I'm fine with the whole hating him thing, thank you.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Me encuentro muy a gusto odiándolo, gracias.										

13										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	02:59-03:00	02:59-03:00	1	1	2	2	10	11	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → I just think it's a waste of energy.										
<b>V.D</b>										
RORY → Es un desperdicio de energía.										

14										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	03:00-03:01	03:00-03:01	3	4	3	3	8	11	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → You know, I'll have a PowerBar.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Tranquila, me tomaré un power bar.										

15										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	3:02	3:02	2	1	1	1	4	5	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Fine, forget it.										
<b>V.D</b>										
RORY → Vale, déjalo.										

16										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	03:00-03:06	03:00-03:06	5	4	10	4	17	20	6	6
<b>V.O</b>										
DEAN → So, uh, I should probably get back to work. We still on for tonight?										
<b>V.D</b>										
DEAN → Debería volver al trabajo, ¿sigue en pie lo de esta noche?										

17										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	03:06-03:07	03:06-03:07	3	0	2	4	8	9	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → I don't know, I might be baking										
<b>V.D</b>										
RORY → No lo sé, tengo que cocinar.										

18										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	03:09-03:10	03:09-03:10	3	0	1	1	4	5	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → I'll pick you up at seven.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Te recogeré a las 7										

19										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	05:23-05:26	05:23-05:26	9	5	9	6	21	27	3	3
<b>V.O</b>										
SOOKIE → Because I'm baking for the picnic tomorrow and it's supposed to be a surprise.										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → Porque estoy cocinando para el picnic de mañana y tiene que ser una sorpresa										

20										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	05:53-06:02	05:52-06:02	14	15	20	18	56	62	9	10
<b>V.O</b>										
JACKSON → I got a call from my landlord today reminding me that my lease is up at the end of this month. So, of course, he wanted to know whether I was gonna re-up it or not. But I told him that I had to talk to you first.										
<b>V.D</b>										
JACKSON → Hoy me ha llamado el casero para recordarme que el contrato vence este mes. Y, por supuesto, quería saber si voy a renovarlo. Pero le he dicho que tenía que hablar contigo primero.										

21										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	06:02-06:03	06:02-06:03	1	2	3	1	5	5	1	1
<b>V.O</b>										
SOOKIE → Okay. About what?										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → Vale, sobre qué.										

22										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	06:04-06:0	06:04-06:08	3	4	5	4	7	7	3	3
<b>V.O</b>										
JACKSON → About re-upping my lease. So what do you think?										
<b>V.D</b>										
JACKSON → Sobre la renovación. Bueno, y ¿qué piensas?										

23										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	06:08-06:11	06:09-06:12	4	3	4	5	16	19	3	3
<b>V.O</b>										
SOOKIE → About re-upping your lease? Well, you have a very nice kitchen.										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → ¿Sobre la renovación? Que tienes una cocina estupenda.										

24										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:06-10:07	10:06-10:07	1	1	1	0	3	5	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Dean, calm down										
<b>V.D</b>										
RORY → Dean, cálmate.										

25										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:07-10:08	10:07-10:08	0	1	3	3	5	6	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → Why would he do this?										
<b>V.D</b>										
DEAN → ¿Por qué lo ha hecho?										

26										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:08-10:09	10:08-10:0	2	3	1	2	6	8	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Maybe he was hungry.										
<b>V.D</b>										
RORY → Puede que esté hambriento										

27										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:09-10:10	10:09-10:10	2	3	1	2	8	7	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → He's trying to make me crazy.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Intenta provocarme.										

28										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:22-10:23	10:22-10:23	1	1	1	1	3	4	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → Excuse me?										
<b>V.D</b>										
DEAN → ¿Cómo dices?										

29										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:23-10:30	10:23-10:30	15	6	11	12	38	50	7	7
<b>V.O</b>										
JESS → The person who buys the basket wins the company of the person who makes the basket for lunch. Basket, basket maker, guy who didn't bring enough money.										
<b>V.D</b>										
JESS → La persona que compra la cesta acompaña a la persona que ha cocinado lo de la cesta. La cesta, la cocinera, el tío que no ha traído dinero.										

30										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:30-10:31	10:30-10:31	1	1	1	1	6	6	1	11
<b>V.O</b>										
JESS → The person who buys the basket wins the company of the person who makes the basket for lunch. Basket, basket maker, guy who didn't bring enough money.										
<b>V.D</b>										
JESS → La persona que compra la cesta acompaña a la persona que ha cocinado lo de la cesta. La cesta, la cocinera, el <b>tío</b> que no ha traído dinero.										

31										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:31-10:34	10:31-10:34	4	4	5	6	14	18	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Well, it's no Lenny Bruce routine but it has its moments.										
<b>V.D</b>										
JESS → No es un número de Lenny Bruce, pero es divertido.										

32										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:34-10:35	10:34-10:35	1	0	0	0	2	3	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → Bye, Jess										
<b>V.D</b>										
DEAN → Adiós, Jess.										

33										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	0:10:35	0:10:35	0	1	3	0	4	7	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Where you going?										
<b>V.D</b>										
JESS → A dónde te vas.										

34										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	0:10:36	0:10:36	0	1	4	0	7	7	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → You're the one who's going.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Eres tú el que te vas.										

35										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:37-10:38	10:37-10:38	0	0	3	3	9	12	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Oh, as soon as RORY is ready.										
<b>V.D</b>										
JESS → Sí, en cuanto Rory esté lista.										

36										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:38-10:39	10:38-10:39	0	1	4	3	6	8	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → She's not going with you.										
<b>V.D</b>										
DEAN → No va a irse contigo.										

37										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:39-10:40	10:39-10:40	0	1	1	2	6	10	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Really, is that true?										
<b>V.D</b>										
JESS → ¿De verdad? ¿Estás seguro?										

38										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:41-10:43	10:41-10:43	3	4	3	6	19	18	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Excuse me Edgar Bergen, I think I'd like Charlie McCarthy to answer now										
<b>V.D</b>										
JESS → Perdona, payaso, pero prefiero no tener que contestar.										

39										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:43-10:44	10:43-10:44	1	0	0	0	2	3	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → Shut up										
<b>V.D</b>										
DEAN → Cállate.										

40										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	0:10:45	0:10:45	0	0	0	0	1	1	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Dean										
<b>V.D</b>										
RORY → Dean										

41										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:46-10:48	10:46-10:48	1	2	2	2	3	4	2	2
<b>V.O</b>										
DEAN → Oh, come on!										
<b>V.D</b>										
DEAN → ¿Qué? ¡Oh, vamos!										

42										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:48-10:49	10:48-10:49	0	0	1	1	4	5	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → It's tradition.										
<b>V.D</b>										
RORY → Es la tradición.										

43										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:50-10:51	10:50-10:51	2	1	1	3	5	6	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → I don't believe this.										
<b>V.D</b>										
DEAN → No puedo creerlo.										

44										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:51-10:53	10:51-10:53	6	8	5	5	19	23	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → It's, true. My mother and I have been doing this every year since we moved here.										
<b>V.D</b>										
RORY → Es verdad. Mi madre y yo llevamos haciéndolo desde que vivimos aquí.										

45										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:54-10:55	10:54-10:55	1	0	2	1	5	8	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → So Buck tradition.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Que le den a la tradición.										

46										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:55-10:58	10:55-10:58	4	7	13	13	30	32	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → Are you kidding? Do you remember how mad TAYLOR was when I was sick and I couldn't go to the turkey-calling contest?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿¡Qué dices!?! ¿Recuerdas cómo se enfadó Taylor cuando me puse mala y no fui al concurso de reclamos?										

47										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	10:59-11:01	11:00-11:02	0	2	3	6	10	14	2	2
<b>V.O</b>										
DEAN → This isn't school, you're not getting graded.										
<b>V.D</b>										
DEAN → No es el colegio, no te van a poner nota.										

48										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:01-11:03	11:02-11:03	2	1	2	4	9	11	2	1
<b>V.O</b>										
RORY → Just don't make this into a big thing.										
<b>V.D</b>										
RORY → No hagas una montaña de esto.										

49										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:03-11:04	11:03-11:04	0	1	2	1	2	3	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → Don't go!										
<b>V.D</b>										
DEAN → No vayas.										

50										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:04-11:07	11:04-11:0	4	4	4	3	10	13	3	3
<b>V.O</b>										
JESS → Oh geez man, she's not shipping off to Nam.										
<b>V.D</b>										
JESS → Oh, tío, que no van a mandarla a Vietnam										

51										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:07-11:08	11:07-11:09	1	2	4	2	7	7	1	2
<b>V.O</b>										
DEAN → You SO need to shup up now.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Tú no abras la boca.										

52										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:09-11:12	11:09-11:13	2	5	4	5	15	23	3	4
<b>V.O</b>										
RORY → Look, Dean, it's a picnic, it's lunch. We'll sit, we'll eat, it's over.										
<b>V.D</b>										
RORY → Mira Dean, es un picnic, una comida. Comeremos y ya está.										

53										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	0:11:13	0:11:13	0	0	1	1	1	1	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → No										
<b>V.D</b>										
DEAN → No										

54										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:13-11:14	11:13-11:14	1	2	4	0	8	8	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → What do you think's gonna happen?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Qué crees que va a pasar?										

55										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:14-11:16	11:14-11:16	0	5	3	3	11	16	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Yeah, I think I'd like to hear this one also.										
<b>V.D</b>										
JESS → Eso, a mí también me gustaría saberlo.										

56										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:16-11:17	11:17-11:18	0	1	5	2	6	6	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → I don't want you to go.										
<b>V.D</b>										
DEAN → No quiero que vayas.										

57										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	11:17	11:18	0	0	0	0	1	1	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Dean!										
<b>V.D</b>										
RORY → ¡DEAN!										

58										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	14:00-14:04	14:00-14:05	3	5	7	9	15	19	4	5
<b>V.O</b>										
SOOKIE → We're doing so well, we have so much fun, it's all working.										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → Es que nos va tan bien, nos divertimos tanto, todo nos funciona.										

59										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	14:07-14:09	14:07-14:09	1	2	4	5	11	11	2	2
<b>V.O</b>										
SOOKIE → I don't know. We'd see each other every day.										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → No lo sé, nos vemos a diario.										

60										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	14:26-14:28	14:26-14:29	5	6	3	3	15	18	2	3
<b>V.O</b>										
SOOKIE → The problem is that Kirk is gonna eat my goat cheese basket.										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → El problema es que Kirk se va a comer mi cesta de queso.										

61										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	14:30-14:32	14:30-14:32	3	4	3	4	12	10	2	2
<b>V.O</b>										
JACKSON → Not if I have anything to say about it.										
<b>V.D</b>										
JACKSON → No mientras yo pueda impedirlo.										

62										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	22:39-22:44	22:39-22:44	3	5	7	6	20	22	5	5
<b>V.O</b>										
MRS. KIM → I know, I know! You're sneaking, you're lying, that means something's wrong with this boy!										
<b>V.D</b>										
MRS. KIM → Lo sé, lo sé. Te escapas, me mientes, pasa algo malo con ese chico.										

63										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	22:44-22:51	22:44-22:51	12	8	15	18	43	51	7	7
<b>V.O</b>										
LANE → There's nothing wrong with this boy. He's perfect and he likes me and I was so afraid to tell you about him that now he's gonna take somebody else to the prom and I blew it.										
<b>V.D</b>										
LANE → No pasa nada malo con él. Es perfecto, le gusto mucho y tenía tanto miedo de contártelo que ahora va a irse con otra al baile y yo soy idiota.										

64										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	22:53-22:55	22:53-22:55	2	4	4	2	9	15	2	2
<b>V.O</b>										
MRS. KIM → You go upstairs right now and calm down!										
<b>V.D</b>										
MRS. KIM → Ve arriba ahora mismo y tranquilízate.										

65										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	23:37-23:38	23:37-23:38	0	1	3	3	5	6	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → So why'd you do it?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Por qué lo has hecho?										

66										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	23:38-23:39	23:38-23:39	0	0	2	1	2	4	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Do what?										
<b>V.D</b>										
JESS → ¿Qué he hecho?										

67										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	23:40-23:41	23:40-23:41	1	0	1	0	5	8	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Outbid Dean like that.										
<b>V.D</b>										
RORY → Quitarle la cesta a Dean.										

68										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	23:41-23:54	23:41-23:54	7	13	14	21	61	66	3	3
<b>V.O</b>										
JESS → I don't know. I guess it started as a joke just to bug him, but then he just got so mad, you know? And he is so tall, and I just was looking at him and he's standing there all tall and mad and I just. . .I don't know. It was. . .it was really funny										
<b>V.D</b>										
JESS → No lo sé supongo que <b>al principio</b> solo era una broma, pero se enfadó tanto y es tan alto... estaba mirándole y él estaba allí tan algo y tan enfadado que, no lo sé, era muy divertido.										

69										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	23:54-23:55	23:54-23:5	1	1	1	3	4	8	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → It wasn't funny.										
<b>V.D</b>										
RORY → No ha sido divertido.										

70										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	23:55-24:02	23:55-24:02	7	5	5	10	26	24	3	3
<b>V.O</b>										
JESS → Well, if it makes you feel any better, I didn't intend to do it. Does that make you feel any better?										
<b>V.D</b>										
JESS → Bueno, si te sirve de consuelo, no pensaba hacerlo. ¿Te sirve de consuelo?										

71										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	24:03-24:05	24:03-24:05	2	2	2	3	11	9	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → I just don't wanna be in a fight with DEAN.										
<b>V.D</b>										
RORY → No quiero pelearme con Dean.										

72										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	24:05-24:09	24:05-24:09	4	2	5	5	20	21	4	4
<b>V.O</b>										
JESS → I'm sorry about that. You wanna push me in the lake? It's cathartic, I hear										
<b>V.D</b>										
JESS → Vaya, lo siento, ¿quieres tirarme al lago? Dicen que da resultado.										

73										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	24:10-24:11	24:10-24:12	3	1	0	4	6	9	1	2
<b>V.O</b>										
RORY → Hm, maybe in a Little.										
<b>V.D</b>										
RORY → Puede que dentro de un rato										

74										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	25:36-25:38	25:36-25:38	1	2	2	2	7	8	2	2
<b>V.O</b>										
JACKSON → I think we should get married.										
<b>V.D</b>										
JACKSON → Creo que deberíamos casarnos.										

75										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	25:39-25:41	25:39-25:41	2	2	1	3	3	5	2	2
<b>V.O</b>										
SOOKIE → But, uh, but										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → Pero...uh..pero										

76										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	25:41-25:42	25:41-25:42	0	1	1	2	1	2	1	1
<b>V.O</b>										
JACKSON → Soon										
<b>V.D</b>										
JACKSON → Pronto										

77										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	25:43-25:44	25:43-25:4	1	2	1	1	4	7	1	1
<b>V.O</b>										
SOOKIE → Are you pregnant?										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → ¿Estás embarazado?										

78										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	25:44-25:49	25:44-25:49	0	1	3	1	6	6	5	5
<b>V.O</b>										
JACKSON → What do you say? SOOKIE?										
<b>V.D</b>										
JACKSON → ¿Qué me dices? ¿Sookie?										

79										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	25:50-26:03	25:50-26:03	5	7	9	8	27	30	13	13
<b>V.O</b>										
SOOKIE → Yes! I say yes. Oh my God, we're getting married! You do know that this means we'll have to live together, right?										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → Sí, digo que sí. Dios, nos vamos a casar. / ¿Sabes que eso significa que tenemos que vivir juntos?										

80										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:03-26:04	26:03-26:04	0	0	1	1	3	3	1	1
<b>V.O</b>										
JACKSON → Yes, I do.										
<b>V.D</b>										
JACKSON → Sí lo sé										

81										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:04-26:05	26:04-26:05	0	2	2	0	3	3	1	1
<b>V.O</b>										
SOOKIE → Okay, Good.										
<b>V.D</b>										
SOOKIE → Bien, vale.										

82										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:31-26:37	26:31-26:37	7	8	4	9	31	23	6	6
<b>V.O</b>										
LORELAI → Hey, I can be flexible. I can. As long as everything is exactly the way I want it, I'm totally flexible.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Eh, yo soy flexible. / Sí, siempre que todo sea como quiero, soy muy flexible.										

83										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:37-26:38	26:37-26:38	2	2	1	5	5	6	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → Ah, well, my mistake										
<b>V.D</b>										
LUKE → Claro, por supuesto.										

84										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:38:00	26:38:00	1	1	3	1	5	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Do you want a fry?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Una patata?										

85										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:40-26:43	26:40-26:43	3	3	3	5	11	10	3	3
<b>V.O</b>										
LUKE → Right back at ya. So let me ask you something.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Lo mismo digo. Una pregunta.										

86										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:44-26:45	26:44-26:45	2	4	0	2	3	7	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Napkin, please.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Servilleta, por favor.										

87										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:47-26:48	26:47-26:48	1	2	5	2	9	11	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → Who did you want to get your basket?										
<b>V.D</b>										
LUKE → ¿Quién querías que comprara tu cesta?										

88										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:48:00	26:48:00	0	0	1	1	1	1	1	1
<b>V.O</b>										
LORALAI → What?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Qué?										

89										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:49-26:56	26:49-26:56	8	10	15	6	39	52	6	6
<b>V.O</b>										
LUKE → I mean, before you knew Patty was gonna put you on the Dating Game, you did pack this disgusting lunch and bring it out here, so who did you want to get it?										
<b>V.D</b>										
LUKE → Antes de saber que Patty te estaba vendiendo por ahí habías hecho esta comida repugnante y la habías traído aquí. ¿Quién querías que se la llevara?										

90										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	26:56-27:02	26:56-27:02	7	7	5	8	18	31	6	6
<b>V.O</b>										
LORELAI → Well, last year Roy Wilkins bought it and I got my sprinklers fixed for half price.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Bueno, el año pasado se la llevó Roy Wilkins y me arregló los aspersores a mitad de precio.										

91										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:02-27:08	27:02-27:08	6	4	7	11	32	34	4	4
<b>V.O</b>										
LORELAI → And this year my rain gutters are completely clogged, and I thought if I could get the Collins kid to bite, I'd get that taken care of.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Y este año tengo los canalones atascados y pensé que si picaba Collins podría solucionarlo.										

92										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:08:00	27:08:00	2	2	0	1	5	4	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → Very practical.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Muy práctica.										

93										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:09-27:10	27:09-27:10	0	0	2	2	3	4	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → I thought so.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Eso creo.										

94										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:10-27:13	27:10-27:13	9	5	8	6	20	26	3	3
<b>V.O</b>										
LUKE → So the participation in this thing was purely for home improvement Reasons?										
<b>V.D</b>										
LUKE → Así que tu participación en esta tontería se debe a tu propio interés										

95										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:14-27:17	27:14-27:17	1	5	3	3	10	13	3	3
<b>V.O</b>										
LORELAI → Yes. And I don't know, it's a nice concept										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Sí, creo que es una idea bonita										

96										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:18:00	27:18:00	0	1	1	1	2	1	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → What is?										
<b>V.D</b>										
LUKE → ¿Cuál?										

97										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	27:19-27:29	27:19-27:29	10	0	14	12	35	47	10	10
<b>V.O</b>										
LORELAI → Just having someone who you love or have some kind of crazy crush on bid on your basket and then share a romantic lunch, it's a nice concept.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Que alguien a quien quieres o de quien estás totalmente colgada compre tu cesta para compartir una comida romántica. Es una idea bonita.										

98										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:22-28:33	28:22-28:33	6	9	21	12	6	14	9	9
<b>V.O</b>										
DEAN → Yeah, one issue is that he's a complete jerk. I mean, he's always getting in fights at school. That is, when he bothers to show up at all. And he's just. . . I don't know. And now this whole thing with RORY, it's like he's always around.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Sí, la verdad es que es un capullo integral. Siempre está metiéndose en peleas en clase y eso cuando se digna a aparecer. Y es...no lo sé, ahora le da por Rory, siempre está cerca de ella.										

99										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:33-28:34	28:33-28:34	0	10	3	2	4	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → You sound jelous.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Estás celoso.										

100										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:35-28:39	28:35-28:39	3	0	6	10	17	20	4	4
<b>V.O</b>										
DEAN → I'm not jelous. He just...she has to be nice to everyone, you know?										
<b>V.D</b>										
DEAN → No estoy celoso Es que Rory es amable con todo el mundo.										

101										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:39-28:40	28:39-28:40	1	0	3	2	7	8	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → I know. But hon, that's Rory										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Ya lo sé, así es Rory										

102										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:41-28:47	28:41-28:47	5	8	9	13	35	37	6	6
<b>V.O</b>										
DEAN → Well, he's gonna get her into trouble. I can feel it, I just know it. And he doesn't care about her, he's just using her to drive me crazy										
<b>V.D</b>										
DEAN → Jess la va a meter en líos, lo presiento, estoy seguro. No le importa Rory, la utiliza para volverme loco										

103										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:47-28:49	28:47-28:49	1	1	3	3	6	8	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → DEAN, you love RORY, right?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Tú quieres a Rory, ¿verdad?										

104										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:50-28:52	28:50-28:52	4	3	5	3	12	15	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → So, part of love is trust. You just have to trust her										
<b>V.D</b>										
LORELAI → El amor es confianza, tendrás que confiar en ella										

105										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:52-28:54	28:52-28:54	0	1	1	2	5	9	2	2
<b>V.O</b>										
DEAN → I do trust her, It's										
<b>V.D</b>										
DEAN → Y confío en ella, es que										

106										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	28:54-29:01	28:54-29:01	7	8	17	14	44	47	3	3
<b>V.O</b>										
LORELAI → Him, I know. But flying off the handle like this is not gonna get you what you want. She cares about you, she's not gonna do anything to mess things up with you guys. I know this										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Es él, lo sé. Pero subiéndote por las paredes no vas a conseguir nada. Ella te quiere, no va a hacer nada que ponga en peligro lo vuestro, lo sé										

107										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:02-29:03	29:02-29:03	1	1	2	2	5	5	1	1
<b>V.O</b>										
DEAN → I hope you're right.										
<b>V.D</b>										
DEAN → Eso espero										

108										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:22-29:24	29:22-29:24	5	4	10	7	20	23	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → Yeah, but nobody could write a forty page monologue the way that she could.										
<b>V.D</b>										
RORY → Nadie escribiría un monólogo de 40 páginas como ella										

109										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:24-29:27	29:24-29:27	1	5	6	3	13	16	3	3
<b>V.O</b>										
JESS → Okay, tomorrow I will try again, and you will. . .										
<b>V.D</b>										
JESS → Vale, mañana volveré a intentarlo, pero tú...										

110										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:27-29:30	29:27-29:30	6	6	4	11	17	25	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → Give the painful Ernest Hemingway another chance. Yes, I promise										
<b>V.D</b>										
RORY → Le daré al insoportable de Hemingway otra oportunidad. Sí, lo prometo										

111										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:30-29:33	29:30-29:33	2	4	7	1	15	16	3	3
<b>V.O</b>										
JESS → You know, Ernest only has lovely things to say about you										
<b>V.D</b>										
JESS → ¿Sabías que Ernest no hace más que hablar bien de ti?										
112										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:34-29:36	29:34-29:36	1	2	4	4	8	11	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → Why are you only nice to me?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Solo eres agradable conmigo?										

113										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:36-29:37	29:36-29:37	1	1	1	1	3	3	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Excuse me?										
<b>V.D</b>										
JESS → ¿Perdona?										

114										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:38-29:41	29:38-29:41	1	4	11	8	23	26	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → An hour ago you were totally screwing with DEAN and now you're totally nice to me										
<b>V.D</b>										
RORY → Antes tenías un comportamiento horrible con Dean y ahora eres encantador										

115										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:42-29:47	29:42-29:47	4	4	8	8	26	35	5	5
<b>V.O</b>										
JESS → You see, it's the screwing with DEAN - that's an important step to getting here so that I can be nice to you.										
<b>V.D</b>										
JESS → Es que tocarle las narices a Dean era un paso importante para estar aquí y ser encantador contigo.										

116										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:50-29:53	29:50-29:53	4	4	3	4	12	12	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → The whole bidding on my basket, it was a plan.										
<b>V.D</b>										
RORY → Lo de pujar por mi cesta, era un plan.										

117										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:54-29:56	29:54-29:56	3	4	2	3	9	9	2	2
<b>V.O</b>										
JESS → Okay, I'm officially starving										
<b>V.D</b>										
JESS → Vale, estoy muerto de hambre.										

118										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:56-29:57	29:56-29:57	3	1	1	1	8	8	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → And officially evasive										
<b>V.D</b>										
RORY → Y te estás evadiendo										

119										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:57-29:58	29:57-29:58	1	4	3	3	8	11	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Come on, I'll get you a pizza										
<b>V.D</b>										
JESS → Vamos, te invito a una pizza.										

120										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	29:59-30:00	29:59-30:00	1	2	3	3	5	7	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Answer my question										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Por qué no me contestas?										

121										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	30:00-30:01	30:00-30:01	2	2	3	2	7	8	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → Do you like pepperoni?										
<b>V.D</b>										
JESS → ¿Te gusta de peperonni?										

122										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	30:01-30:02	30:01-30:02	0	1	4	2	6	5	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Not going to, are you?										
<b>V.D</b>										
RORY → No disimules										

123										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	30:02-30:03	30:02-30:03	2	3	5	3	10	9	1	1
<b>V.O</b>										
JESS → We can just get it on half if you want										
<b>V.D</b>										
JESS → Podemos pedir lo que quieras										

124										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:07-32:08	32:07-32:08	0	1	1	2	3	5	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Like what things?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Cómo qué cosas?										

125										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:09-32:13	32:09-32:13	3	5	2	3	14	18	4	4
<b>V.O</b>										
LORELAI → The vandalism, the stealing, the cutting school, the fighting										
<b>V.D</b>										
LORELAI → El vandalismo, los robos, las faltas a clase , las peleas...										

126										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:13-32:14	32:13-32:14	2	3	5	2	9	10	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → How do you know about the fighting?										
<b>V.D</b>										

RORY → ¿Cómo sabes lo de la pelea?

127										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:14-32:15	32:14-32:15	1	2	2	4	4	7	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Well, DEAN told me.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Bueno, Dean me lo contó										

128										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:15-32:19	32:15-32:19	2	1	3	3	9	9	4	4
<b>V.O</b>										
RORY → Dean? You've been discussing this with Dean?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Dean? ¿Has hablado de esto con Dean?										

129										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:19-32:20	32:19-32:20	1	2	3	3	7	7	1	1
<b>V.O</b>										

LORELAI → No, he discussed it with me.
<b>V.D</b>
LORELAI → No, habló él conmigo

130										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:21-32:23	32:22-32:24	2	2	3	7	13	12	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Today. Rory, he's really upset about this.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Hoy. Rory, está muy dolido por esto										

131										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:24-32:25	32:24-32:25	2	3	4	2	9	10	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → So he went running to my mother?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Y fue a llorarle a mi madre?										

132										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:25-32:26	32:25-32:26	1	2	5	2	9	11	1	1

<b>V.O</b>
LORELAI → Well, he needed someone to talk to.
<b>V.D</b>
LORELAI → Necesitaba hablarlo con alguien

133										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:26-32:27	32:26-32:27	2	3	3	3	6	8	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Well, he could've talked to me										
<b>V.D</b>										
RORY → Podría hablar conmigo										

134										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:27-32:29	32:27-32:29	1	3	6	4	9	13	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → No, he couldn't 'cause you were off with Jess.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → No podía, tú estabas por ahí con Jess										

135										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	

			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:29-32:30	32:29-32:30	0	0	1	2	6	6	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → You're taking his side?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Estás de su lado?										

136										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:30-32:33	32:30-32:33	4	1	3	5	11	14	3	3
<b>V.O</b>										
LORELAI → I'm not taking sides here, okay? I'm Swiss, babe.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → No estoy del lado de nadie, ¿vale? Soy Suiza										

137										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:33-32:3	32:33-32:36	3	3	4	4	10	15	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → I wasn't off with JESS. I...JESS outbid him										
<b>V.D</b>										
RORY → No estaba por ahí con Jess, Jess ganó la puja										

138										
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	32:36-32:37	32:36-32:37	0	0	1	1	2	2	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → I know										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Lo sé										

139										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:01-34:11	34:01-34:12	10	9	18	15	54	58	6	7
<b>V.O</b>										
EMILY → So I finally just confronted him. I said, ‘Richard, I know you're going through a transitional period here and I encourage your trying out new things, but this seems completely out of character for you										
<b>V.D</b>										
EMILY → Así que me he enfrentado a él. Le he dicho: « Richard, sé que estás en un periodo de transición y me encanta que pruebes cosas nuevas, pero esto no tiene nada que ver con tu carácter».										

140										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:16-34:17	34:16-34:17	0	0	3	3	4	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → No, you're not										

<b>V.D</b>										
LORELAI → no, claro que no										

141										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:17-34:18	34:17-34:18	1	1	1	3	4	6	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Sorry, grandma										
<b>V.D</b>										
RORY → Lo siento, abuela										

142										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:19-34:20	34:19-34:20	0	2	2	2	7	8	1	1
<b>V.O</b>										
EMILY → So how are the things at the inn?										
<b>V.D</b>										
EMILY → ¿Qué tal te va por el hotel?										

143										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:21-34:22	34:21-34:22	1	3	0	2	3	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Fine, the same.										
<b>V.D</b>										

LORELAI → Bien, como siempre

144										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:22-34:23	34:22-34:23	3	2	5	6	9	11	1	1
<b>V.O</b>										
EMILY → And RORY, how's that boyfriend of yours?										
<b>V.D</b>										
EMILY → Y Rory, cómo está ese novio tuyo										

145										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:24-34:36	34:24-34:36	2	3	0	2	8	8	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → Apparently very chatty.										
<b>V.D</b>										
RORY → Parece que muy hablador										

146										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:37-34:31	34:37-34:31	0	4	5	6	12	19	3	3
<b>V.O</b>										

EMILY → Well that's nice. Lorelai, anything new with you?

**V.D**

EMILY → Ah, eso está bien. Lorelai, ¿alguna novedad por tu parte?

147										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	34:45-34:47	34:45-34:47	0	1	6	4	9	11	2	2
<b>V.O</b>										
EMILY → All right, what's going on with you too?										
<b>V.D</b>										
EMILY → De acuerdo, me decís qué ocurre										

148										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:08-35:09	35:08-35:09	0	0	1	0	3	4	1	1
<b>V.O</b>										
EMILY → Jess, who's Jess										
<b>V.D</b>										
EMILY → Jess, quién es Jess										

149										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

2x13	35:14-35:15	35:14-35:15	0	0	1	0	2	3	1	1
<b>V.O</b>										
EMILY → Who's Jess?										
<b>V.D</b>										
EMILY → ¿Quién es Jess?										

150										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:15-35:16	35:15-35:16	1	1	2	3	3	6	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Luke's nephew										
<b>V.D</b>										
LORELAI → El sobrino de Luke										

151										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:38-35:4	35:38-35:40	1	2	5	2	11	12	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → No, but he's trying to weasel his way in.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Pero él está intentando meterse										

152										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:40-35:41	35:40-35:41	0	1	4	2	9	11	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → He's not trying to weasel his way										
<b>V.D</b>										
RORY → Él no está intentando meterse										

153										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:41-35:42	35:41-35:42	0	0	1	1	2	3	1	1
<b>V.O</b>										
EMILY → In where?										
<b>V.D</b>										
EMILY → ¿en dónde?										

154										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:45-35:46	35:45-35:46	1	3	2	2	4	7	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → He's not trouble.										
<b>V.D</b>										
RORY → No traerá problemas										

155										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:46-35:47	35:46-35:47	0	0	0	1	3	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Yes he is.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Sí los traerá										

156										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:47-35:52	35:47-35:52	8	6	11	7	27	32	4	4
<b>V.O</b>										
EMILY → RORY, if your mother thinks this boy isn't appropriate company for you then you need to listen to her.										
<b>V.D</b>										
EMILY → Rory, si tu madre piensa que ese chico no es buena compañía para ti, tienes que hacerle caso.										

157										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	35:52-35:54	35:52-35:54	2	2	2	0	4	8	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → There, thank you Mom.										
<b>V.D</b>										

LORELAI → Ahí está, gracias, mamá.

158										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:33-38:39	38:33-38:39	7	7	12	12	36	36	6	6
<b>V.O</b>										
EMILY → Lorelai, listen to me. Now I don't say this to you very often, but on this matter I happen to agree with you one hundred percent.										
<b>V.D</b>										
EMILY → Lorelai, escúchame. <b>Mira</b> no suele pasar muy a menudo, pero en este asunto estoy contigo al cien por cien.										

159										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:41-38:43	38:41-38:4	2	3	0	0	3	6	3	3
<b>V.O</b>										
LORELAI → Gee, thanks Mom.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Vaya, gracias, mamá										

160										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:44-38:48	38:44-38:49	3	8	9	9	24	35	4	5
<b>V.O</b>										

EMILY → I know RORY's a good girl, but good girls can go bad with the wrong influences. We all know that.

**V.D**

EMILY → Sé que Rory es una **buena chica**, pero las **buenas chicas** se tuercen por las malas influencias, eso es bien sabido

161										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:49-38:51	38:49-38:51	1	4	8	4	16	13	2	2
V.O										
LORELAI → Oh no no, I don't think RORY's actually gonna go bad.										
V.D										
LORELAI → No sé, tampoco creo que se vuelva mala.										

162										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	38:52-39:16	38:52-39:16	21	25	38	41	113	140	4	4
<b>V.O</b>										
EMILY → Don't back down LORELAI. You took a stand and you are completely in the right here. You absolutely must keep her from that boy. If you need to change her curfew, lock her up, throw away the key, whatever it takes to make sure she doesn't go astray - you do it. Her judgment cannot be trusted here. She's a young girl and knows nothing. You are her eyes and her ears and her brain for as long as it takes to make sure she doesn't make any ridiculous choices in her life.										
<b>V.D</b>										
EMILY → No retrocedas, Lorelai. Has dado un paso y tienes toda la razón del mundo, tienes que alejarla de ese chico como sea, si hace falta cambiale los horarios, ciérrala y tira la llave. Lo que haga falta para que no se tuerza, créeme, no te puedes fiar de buen juicio, es joven y no sabe nada. Sé su sombra, sus ojos, sus oídos y su cerebro el tiempo que haga falta para que no tome decisiones de las que pueda arrepentirse										

163										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	39:18-39:21	39:18-39:22	2	3	4	4	9	9	4	4
<b>V.O</b>										
LORELAI → Yeah. Would you excuse me for a sec?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Sí, perdóname un segundo.										

164										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	37:23-37:37	37:23-37:37	11	14	15	11	76	96	4	4
<b>V.O</b>										
MRS KIM → You see, this is exactly why I make these rules. You're too young, too vulnerable. American boys have different values, they don't understand respect, you get hurt. I do all of this so you don't get hurt and now here you are hurt. I don't like this, I don't like this at all. Who is he, this boy who hurt you?										
<b>V.D</b>										
MRS KIM → ¿Lo ves? Por eso exactamente tiene que haber reglas, eres muy joven y vulnerable. Los chicos americanos tienen otros valores no conocen el respeto y te harán daño. Hago todo esto para que no te hagan daño y acaban de hacértelo y esto no me gusta nada. ¿Quién es? ¿Quién es el chico?										

165										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	39:49-39:54	39:50-39:55	7	6	6	16	23	29	5	7
<b>V.O</b>										
LORELAI → Your judgment means something, especially to me. I can't be your eyes and your ears and your brain										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Tu buen juicio significa algo, sobre todo para mí. No soy tus ojos, tus oídos ya sabes.										

166										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	39:55-39:57	39:55-39:57	1	3	3	5	13	15	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → I'm trying really hard to connect the dots here										
<b>V.D</b>										
RORY → Estoy haciendo un esfuerzo por unir los puntos										

167										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	39:57 - 40:03	39:57 - 40:03	11	6	15	11	31	30	6	6
<b>V.O</b>										
LORELAI I got spooked. I know it violates the fabulous cool mom clause we're supposed to have going but I did and I'm sorry.										
<b>V.D</b>										
LORELAI Sentí pánico. Sé que va contra los principios de madre <b>enrollada</b> , pero ocurrió y lo siento.										

168										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:03-40:04	40:03-40:04	0	0	1	2	3	4	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → It's okay										

<b>V.D</b>	
RORY → De acuerdo	

<b>169</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:05-40:07	40:05-40:07	2	4	3	5	8	11	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Now, I am concerned about JESS.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Pero, estoy preocupada por Jess.										

<b>170</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:07-40:09	40:07-40:09	1	1	2	2	4	8	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → Well, you shouldn't be										
<b>V.D</b>										
RORY → No deberías estarlo										

<b>171</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:09-40:19	40:09-40:19	14	10	16	20	60	71	10	10
<b>V.O</b>										

LORELAI → But I am. However, you are a smart girl, you're a good judge of character, and the fact that he seems to like you gives him a couple of brownie points. You're not a little kid. I don't actually think you ever were a little kid.

**V.D**

LORELAI → Pero lo estoy. No obstante, tu eres una chica lista, sabes valorar a las personas y el hecho de que parece gustarle le da un par de puntos. No eres una niña pequeña. De hecho, creo que nunca has sido pequeña

172										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:20-40:21	40:20-40:21	4	3	4	5	7	8	1	1
V.O										
RORY → I was, for about a month										
V.D										
RORY → Más o menos, lo fui un mes										

173										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:22-40:25	40:23-40:26	4	1	3	4	16	17	3	3
V.O										
LORELAI → If you think he's a decent guy, I have to respect your judgment.										
V.D										
LORELAI → Si crees que es decente tengo que respetar tu juicio										

174										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

2x13	40:25-40:26	40:26-40:27	0	0	1	0	2	2	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Thank you										
<b>V.D</b>										
RORY → Gracias										

<b>175</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:28-40:29	40:28-40:29	4	1	3	4	9	11	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → But I'm asking you to be careful										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Solo te pido que tengas cuidado										

<b>176</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:29-40:30	40:29-40:30	0	0	1	1	2	3	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → I Will										
<b>V.D</b>										
RORY → Lo tendré										

<b>177</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

2x13	40:30-40:31	40:30-40:31	1	1	1	4	5	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Really careful										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Mucho cuidado										

<b>178</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:33-40:45	40:33-40:45	6	6	3	7	11	19	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Boy in the plastic bubble' kind of careful										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Como el niño que vivía en una burbuja de plástico										

<b>179</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:45:00	40:45:00	2	2	1	3	3	4	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → I promise										
<b>V.D</b>										
RORY → Lo prometo										

<b>180</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

2x13	40:36-40:41	40:36-40:41	7	6	9	10	29	35	5	5
<b>V.O</b>										
LORELAI → And you have to cut DEAN some slack. He's so crazy about you. He didn't mean anything by coming to me. He just wiggled										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Y sé más indulgente con Dean. ÉL está loco por ti. No pretendía nada al hablar conmigo, estaba hundido										

<b>181</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:41-40:42	40:41-40:42	0	0	1	1	29	35	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → I know										
<b>V.D</b>										
RORY → Lo sé										

<b>182</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:44-40:45	40:44-40:45	2	2	2	0	4	6	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → So, fight over?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Fin de la pelea?										

<b>183</b>										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:46:00	40:46:00	2	2	1	0	3	6	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Fight over										
<b>V.D</b>										
RORY → Fin de la pelea										

184										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
2x13	40:47:00	40:47:00	0	1	1	0	1	1	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Good										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Bien										

185										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:21-02:30	02:21-02:30	12	12	20	23	48	69	9	9
<b>EMILYV.O</b>										
EMILY → <b>Then Kirk came on. He was there delivering something. And when I told him I was looking for you, he said you were probably at your boyfriend Luke Danes' house. Now why were you hiding it from me?</b>										
<b>V.D</b>										

EMILY → Luego se puso Kirk, que había ido a entregar algo, y cuando le dije que te estaba buscando me dijo que lo más probable era que estuvieras en casa de Luke Dames, tu novio, has estado ocultándotelo

186										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:30-02:31	02:30-02:31	0	0	1	5	5	8	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → I wasn't hiding it										
<b>V.D</b>										
LORELAI → No te lo he ocultado										

187										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:31-02:33	02:31-02:34	3	2	9	4	16	16	2	3
<b>V.O</b>										
EMILY → You jumped on Rory when you thought she told me. You were hiding it.										
<b>V.D</b>										
EMILY → Casi te comes a Rory hace nada, ¿por qué si no?										

188										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:45-02:52	02:45-02:52	7	6	9	13	18	24	7	7
<b>V.O</b>										

EMILY → Who? You keep so much from me with these separate worlds of yours. It's not right.

**V.D**

EMILY → ¿Con quién? Por culpa de esos mundos paralelos tuyos me ocultas muchas cosas

189										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:53-02:55	02:53-02:55	3	5	4	9	12	17	2	2
V.O										
LORELAI → I will try harder to merge the worlds. I promise										
V.D										
LORELAI → Me esforzaré en fusionarlos todos, te lo prometo										

190										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:55-02:56	02:55-02:56	1	3	5	5	11	17	1	1
V.O										
EMILY → Well, start now. I want to meet this Luke Danes										
V.D										
EMILY → Pues empieza ya, quiero conocer a ese Luke Danes										

191										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

5x7	02:57-02:58	02:57-02:58	3	0	1	2	3	5	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → You've met him										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Ya le conoces										

<b>192</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	02:58-03:00	02:58-03:00	3	5	2	7	13	17	2	2
<b>V.O</b>										
EMILY → Not in this capacity. I need to re-meet him										
<b>V.D</b>										
EMILY → Pero no en este papel, quiero volver a conocerlo										

<b>193</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:01-03:02	03:01-03:02	2	0	4	2	7	14	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Well, I'm sure that day will come.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Estoy segura de que llegará ese día.										

<b>194</b>										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:02	03:02	0	1	1	1	2	4	1	1
<b>V.O</b>										
EMILY → Next week										
<b>V.D</b>										
EMILY → El sábado										

195										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:03	03:03	0	0	1	0	1	1	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → What?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Qué?										

196										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:03-03:06	03:03-03:06	5	3	2	5	12	17	3	3
<b>V.O</b>										
EMILY → You have a gentleman friend of significance										
<b>V.D</b>										
EMILY → Tienes una importante relación con un caballero										

197										
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:06-03:08	03:06-03:08	3	4	0	2	8	14	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Rhett is my gentleman friend, yes.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Mi amigo el caballero Rhett Butler, sí										

198										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:08-03:17	03:08-03:17	14	15	15	17	52	62	9	9
<b>V.O</b>										
EMILY → So it's only proper that you introduce him to your mother. Unless he's insignificant; I don't want to meet a passing ship. That's a waste of my time. Is Luke a passing ship? Is he insignificant?										
<b>V.D</b>										
EMILY → Y me parece lo más adecuado que se lo presentes a tu madre. Pero ahórratelo si el tal Luke es un ave de paso, no voy a perder el tiempo. ¿Es Luke un ave de paso? ¿Qué me respondes?										
199										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	03:17-03:18	03:17-03:18	0	0	2	2	3	4	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → No, he's not										
<b>V.D</b>										
LORELAI → No, no lo es										

200										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:19-06:21	06:19-06:21	3	1	2	2	7	7	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → I have some very bad news										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Tengo malas noticias										

201										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:21-06:22	06:21-06:22	0	0	1	1	1	2	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → What?										
<b>V.D</b>										
LUKE → ¿Cuáles?										

202										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:22-06:24	06:22-06:24	3	2	4	4	14	16	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → My mother is insisting on having dinner with us										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Mi madre insiste en que quiere cenar con nosotros										

203										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:24-06:25	06:24-06:25	0	0	0	2	2	5	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → That's it?										
<b>V.D</b>										
LUKE → ¿Es todo?										

204										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:25-06:34	06:25-06:34	8	11	15	23	44	61	9	9
<b>V.O</b>										
LORELAI → Did you hear what I said? Mother, dinner, us? That's on a par with car, test, crash test dummy. Don't worry, I'm going to do whatever it takes to get us out of this. I promise.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Has oído lo que he dicho? Mi madre, cena, nosotros. Eso es igual que decir coche, prueba de coche, locura. No te preocupes, haré todo lo posible para salir de esta. Te lo prometo.										

205										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:35-06:36	06:35-06:36	1	2	4	3	5	5	1	1
<b>V.O</b>										

LORELAI → What do you mean, why?
<b>V.D</b>
LORELAI → ¿Cómo que por qué?

<b>206</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:36-06:41	06:36-06:41	8	12	10	15	29	36	5	5
<b>V.O</b>										
LUKE → Let's just do it, get it over with. Meeting the parents comes with the territory. We can't put it off forever.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Cenemos y acabemos de una vez. Conocer a los padres son gajes del oficio. No lo podemos posponer siempre										

<b>207</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:41-06:47	06:41-06:47	9	6	7	14	32	38	6	6
<b>V.O</b>										
LORELAI → Oh yeah? My fourth grade teacher wanted a meeting with my parents. She was hit by a bus six years ago. Never got the meeting										
<b>V.D</b>										

LORELAI → ¿Ah, no? Mi profesora de cuarto quería reunirse con mis padres, hace seis años la atropellaron, nunca hubo reunión.

208										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:47	06:47	1	0	1	1	2	5	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → Book it										
<b>V.D</b>										
LUKE → Queda con ella										

209										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:48	06:48	1	0	1	0	2	2	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → Book it										
<b>V.D</b>										
LUKE → Queda										

210										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	06:49-07:01	06:49-07:01	13	16	23	20	65	77	2	2
<b>V.O</b>										

LORELAI → Okay. But I'm warning you. If I call and tell her, and then you change your mind and you want to back out, we're going to have to leave the country. And have extensive facial surgery, and sex changes. Both of us, so that we can, you know, kiss and not look funny

**V.D**

LORELAI → De acuerdo, pero te lo advierto, si la llamo y le dijo que quedamos y cambias de opinión y te echas atrás tendremos que huir y hacernos la cirugía estética y cambios de sexo para que podamos, ya sabes, besarnos sin que nos miren.

211										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	07:01-07:02	07:01-07:02	3	4	3	4	8	9	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → I'm not going to change my mind										
<b>V.D</b>										
LUKE → No voy a cambiar de opinión										

212										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

5x7	10:34-10:35	10:34-10:35	0	0	1	2	5	7	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → She's insulting you!										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¡Te está insultando!										

<b>213</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:35-10:37	10:35-10:37	3	4	4	4	8	12	2	2
<b>V.O</b>										
LUKE → No, she's not. Your mom's being great.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Claro que no, tu madre es muy amable										

<b>214</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:35-10:37	10:35-10:37	2	2	7	9	16	24	3	4
<b>V.O</b>										
LORELAI → What? Were you in the room? Did you not hear the awful things she said?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Cómo? ¿Es que estás sordo? ¿no has oído las cosas tan horribles que ha dicho?										

<b>215</b>										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:41-10:42	10:41-10:42	0	0	1	1	4	4	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → What did she say?										
<b>V.D</b>										
LUKE → ¿Qué ha dicho?										

216										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:42-10:44	10:42-10:44	0	0	0	3	6	10	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Rustic diner? Rustic?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Restaurante rústico, ¿rústico?										

217										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:44-10:46	10:44-10:46	4	5	1	2	6	14	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Backhand slang for crap pile										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Es una forma fina de decir «vaya mierda»										

218										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:47-10:48	10:47-10:48	3	3	2	6	10	15	1	1
<b>V.O</b>										
LUKE → Or she was admiring its vintage feel										
<b>V.D</b>										
LUKE → No, ella solo admiraba su sabor clásico										

219										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:48-10:50	10:48-10:50	0	2	6	3	9	9	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Oh, what was the other word she used?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Oh, ¿qué otra palabra usó?										

220										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:50-10:52	10:50-10:52	3	3	3	4	7	13	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Ah, slang for doggie poopy										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Oh, otra forma de decir «caca de perro»										

221										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	10:54-10:56	10:54-10:56	1	5	4	3	7	16	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Wait, wait, what was the beer thing?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Espera, espera y ¿cómo fue lo de la cerveza?										

222										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	11:01-11:04	11:01-11:04	3	6	3	5	10	19	3	3
<b>V.O</b>										
LORELAI → The word beer, backhand slang for nitwit juice										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Decir cerveza es su forma de decir «zumos para paletos»										

223										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	11:04-11:06	11:04-11:06	1	2	5	3	10	12	2	2
<b>V.O</b>										
LUKE → You're reading way too much into this										
<b>V.D</b>										
LUKE → Le sacas demasiada punta a todo										

224										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	11:06-11:11	11:06-11:11	6	6	6	11	28	31	5	5
<b>V.O</b>										
LORELAI → Excuse me, but I would defer to the Gilmore expert here. I am the oracle. I carry all the knowledge										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Perdona, pero yo me fiaría de la experta en los Gilmore. Soy el oráculo, tenlo en cuenta										

225										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	11:15-11:16	11:15-11:16	2	1	3	4	7	9	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → I'm trying to protect you										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Solo trato de protegerte										

226										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	13:23-13:26	13:23-13:26	3	2	1	2	16	22	3	3
<b>V.O</b>										
LUKE → Uh, yeah, it's, uh, dead animals from the Street.										
<b>V.D</b>										

LUKE → Eh, sí, los animales que mueren en la calle.

227										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	13:26-13:39	13:26-13:39	22	15	21	26	68	90	13	13
<b>V.O</b>										
EMILY → From the street, from the backyard, fished out of pools. These diners find it and serve it. Again, probably not yours. But the fact that this place got away with it at all is astounding. I guess people who frequent diners don't look too closely at what they're eating out of self defense										
<b>V.D</b>										
EMILY → En la calle, los jardines e incluso peces y esos restaurantes lo sirven, una vez más quizás en el tuyo no, pero el hecho de que lo hicieran hasta que los pillaran es sorprendente. supongo que la gente que va a esos sitios no se fija bien en lo que come para autoprotegerse										

228										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	13:39 - 13:41	13:39 - 13:41	3	3	2	4	6	14	2	2
<b>V.O</b>										
LUKE We don't serve k*ll at my place.										
<b>V.D</b>										
LUKE En mi restaurante no servimos <b>esas cosas.</b>										

229										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	13:42-14:01	13:42-14:01	25	21	37	34	9	9	19	19
<b>V.O</b>										
EMILY → Well good for you. (pause.) I had a friend who ate at a diner once and the next day she dropped dead. Her family considered suing the place but there's nothing to get from these people. A couple of stools and a toaster. But they were sure it was a matter of hygiene and they eventually drove them out of the state. I don't want to tell you what they found when they moved the stove. Would you like another beer, Luke?										
<b>V.D</b>										
EMILY → No esperaba menos. Una amiga comió una vez en uno y al día siguiente se murió. Su familia pensó en demandar al restaurante pero con esa gente solo conseguirás un par de taburetes y una tostadora. Sabían que había sido un problema de higiene y al día siguiente los echaron del estado. Sin contar lo que encontraron en la cocina. ¿Te apetece otra cerveza, Luke?										

230										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	16:18-16:22	16:18-16:22	0	0	2	3	6	8	4	4
<b>V.O</b>										
LUKE → Luke's. This is Luke Danes										
<b>V.D</b>										
LUKE → ¿Diga? Yo soy Luke Danes										

231										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:34-23:35	23:34-23:35	1	1	1	2	2	2	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #3 → My God.										
<b>V.D</b>										
GUY #3 → Por Zeus										

232										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:36-23:37	23:36-23:37	3	1	6	5	13	18	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #3 → Silly girl. Not adjusting to this proud point of ours										
<b>V.D</b>										
GUY #3 → La jovenzuela tarada no se ajusta a nuestras reglas.										

233										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:37-23:39	23:37-23:39	2	3	1	3	8	9	2	2
<b>V.O</b>										

GUY #4 → Sad, this diminishing vision
<b>V.D</b>
GUY #4 → Es lamentable su postura

<b>234</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:39-23:40	23:40	1	1	1	1	3	28	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Excuse me?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Perdón?										

<b>235</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:41-23:42	23:41-23:42	1	2	2	5	6	10	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #4 → Full count is six, I say?										
<b>V.D</b>										
GUY #4 → Da un paso en falso tras otro										

<b>236</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

5x7	23:42- 23:43	23:42- 23:43	1	3	4	5	9	13	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #3 → Six, no doubt. Ay, again I concur										
<b>V.D</b>										
GUY #3 → Absolutamente de acuerdo otra vez										

<b>237</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:44- 23:47	23:44- 23:47	6	4	9	8	17	21	3	3
<b>V.O</b>										
GUY #4 → Point in fact, daft lady, to catch on would prompt our congratulations										
<b>V.D</b>										
GUY #4 → ¿Te cuento tu fallo, dama? Enmendarlo te ganará nuestro respeto										

<b>238</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:47- 23:48	23:47- 23:48	1	0	0	3	3	6	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → It's a game?										
<b>V.D</b>										
RORY → ¿Es un juegucito?										

<b>239</b>										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:48-23:49	23:48-23:49	1	2	3	1	7	8	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #3 → At which you totally fail										
<b>V.D</b>										
GUY #3 → En el que fallas otra vez.										

240										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:49-23:50	23:49-23:50	1	1	5	2	6	7	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #4 → You want for instruction?										
<b>V.D</b>										
GUY #4 → ¿Te contamos las reglas?										

241										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:50-23:51	23:50-23:51	1	0	1	0	4	3	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → Apparently										
<b>V.D</b>										
RORY → Si queréis										

242										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:51-23:55	23:51-23:55	7	4	5	6	17	28	4	4
<b>V.O</b>										
GUY #3 → Said gap 'twixt 'd' and 'f shall not slip from lips in any word this group allows.										
<b>V.D</b>										
GUY #3 → La letra que va tras la «h» antes de la «j» este grupo no desea que nuestras bocas hablen										

243										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:55-23:58	23:55-23:58	2	2	3	5	12	18	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → Said gap 'twixt 'd' and 'f ... you're not using the letter 'e'?										
<b>V.D</b>										
RORY → La letra entre la «h» y la «j», no podéis pronunciar la «i».										

244										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	23:58-24:00	23:58-24:00	2	0	2	2	8	11	2	2
<b>V.O</b>										
GUY #4 → Said this thing our group did banish										
<b>V.D</b>										
GUY #4 → Ha sonado la letra desterrada										

245										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:00-24:01	24:00-24:01	1	3	3	5	6	11	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #1 → Loud, for all to drink in!										
<b>V.D</b>										
GUY #1 → Bebamos en honor de su hallazgo										

246										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:01-24:02	24:01-24:02	1	1	0	2	2	5	1	1
<b>V.O</b>										
GUY #3 → Daft girl.										
<b>V.D</b>										
GUY #3 → Astuta moza.										

247										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:02-24:04	24:02-24:04	1	3	5	3	11	17	2	2
<b>V.O</b>										
RORY → So, no one is supposed to say the letter 'e'										

<b>V.D</b>	
RORY → Así que no permitís que nadie pronuncie la letra «i»	

<b>248</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:04-24:07	24:04-24:07	3	2	4	5	13	15	3	3
<b>V.O</b>										
GUY #4 → My God, this woman hounds us with this thing I banish										
<b>V.D</b>										
GUY #4 → Por Zeus, nos machaca con la letra no deseada.										

<b>249</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:31-24:40	24:31-24:40	4	7	11	17	38	44	9	9
<b>V.O</b>										
STEPHANIE → We're an anarchy collective, we don't recognize leaders per se. Plus it's a secret. I shouldn't be talking to you. Warning sign Brian, go in my room										
<b>V.D</b>										
STEPHANIE → Somos un colectivo anárquico. No reconocemos a ningún líder. Y además es secreto y te advierto que, no puedo hablar contigo										

<b>250</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:41-24:44	24:41-24:44	6	3	6	5	16	20	3	3
<b>V.O</b>										
RORY → <b>Because the way that people act around him, Logan kind of seems...</b>										
<b>V.D</b>										
RORY → Dado como actúa la gente con él, Logan parece el jefe.										

<b>251</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:44	24:44	0	0	1	1	1	3	1	1
<b>V.O</b>										
STEPHANIE → <b>Cute?</b>										
<b>V.D</b>										
STEPHANIE → ¿Te gusta?										

<b>252</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:45-24:46	24:45-24:46	1	2	2	3	3	5	1	1
<b>V.O</b>										
RORY → <b>Well, yes, but—</b>										
<b>V.D</b>										
RORY → Bueno, sí, pero...										

<b>253</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

5x7	24:48-24:50	24:48-24:50	3	3	6	7	16	19	2	2
<b>V.O</b>										
<b>RORY → Oh, no, I'm not looking to get in a line. I'm a reporter</b>										
<b>V.D</b>										
<b>RORY → No tengo intención de ponerme a la cola, soy periodista</b>										

<b>254</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	24:50-24:58	24:50-24:58	7	7	12	11	34	43	2	2
<b>V.O</b>										
<b>STEPHANIE → Bet you're a good reporter. And a very good girl. Oh dear, I'm talking to you. I shouldn't be talking to you. I have to k*ll myself now</b>										
<b>V.D</b>										
<b>STEPHANIE → Apuesto a que eres buena, además eres buena chica. Ah, estoy hablando contigo y no debería hacerlo. Tendré que suicidarme</b>										

<b>255</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:36-26:38	26:36-26:38	3	2	7	5	13	15	2	2
<b>V.O</b>										
<b>LOGAN → Fourth, no identification of our location</b>										
<b>V.D</b>										
<b>LOGAN → El cuarto, no puedes identificar este lugar</b>										

<b>256</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:38-26:39	26:38-26:39	0	2	4	4	6	10	1	1
<b>V.O</b>										
<b>RORY → I don't know where we are</b>										
<b>V.D</b>										
<b>RORY → Pero si no sé dónde estamos</b>										

<b>257</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:40	26:40	2	0	0	1	1	2	1	1
<b>V.O</b>										
<b>LOGAN → Fifth</b>										
<b>V.D</b>										
<b>LOGAN → Quinto</b>										

<b>258</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:40-26:41	26:40-26:41	2	2	5	2	9	9	1	1
<b>V.O</b>										
<b>RORY → You're going to run out of -ifths</b>										
<b>V.D</b>										
<b>RORY → Te vas a quedar sin números</b>										

<b>259</b>										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:42-26:46	26:42-26:46	7	10	11	7	28	37	4	4
<b>V.O</b>										
<b>LOGAN → Most important condition of all. You must agree not to interfere with the integrity of the event.</b>										
<b>V.D</b>										
<b>LOGAN → Este es el más importante de todos. Debes prometer que no vas a interferir en el acontecimiento de mañana</b>										

260										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:47-26:49	26:47-26:49	2	4	3	4	12	17	2	2
<b>V.O</b>										
<b>RORY → What is the event, and how could I interfere?</b>										
<b>V.D</b>										
<b>RORY → ¿En qué va a consistir? ¿Y cómo podría interferir?</b>										

261										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	26:49-26:50	26:49-26:50	0	2	2	2	4	4	1	1
<b>V.O</b>										
<b>LOGAN → So you agree?</b>										
<b>V.D</b>										
<b>LOGAN → ¿Lo prometes?</b>										

262										
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	29:04-29:09	29:04-29:09	7	7	12	6	33	38	5	5
<b>V.O</b>										
<b>RORY → Well, I didn't have the "it's an overnight thing" warning, so unless you want me to fashion something out of pinecones, this is it.</b>										
<b>V.D</b>										
<b>RORY → Nadie me avisó de pasar aquí la noche y a menos que quieras que me haga un vestido con piñas tendré que ir así</b>										

263										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	29:10-29:14	29:10-29:14	6	8	12	7	39	36	4	4
<b>V.O</b>										
<b>LOGAN → That clothing is going to interfere with the integrity of our event and you agreed not to interfere with the integrity of our event</b>										
<b>V.D</b>										
<b>LOGAN → Esa ropa interferiría en nuestro acontecimiento y me prometiste que no ibas a interferir en él.</b>										

264										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	29:14-29:17	29:14-29:17	3	2	5	6	14	21	3	3
<b>V.O</b>										
<b>RORY → All I've got is a washbowl, a towel and a toothbrush.</b>										
<b>V.D</b>										

**RORY** → Tengo una palangana, una toalla y un cepillo de dientes

265										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	29:17-29:19	29:17-29:19	1	2	3	3	9	9	2	2
<b>V.O</b>										
LOGAN → Is that all you've got? Look again, Ace										
<b>V.D</b>										
LOGAN → ¿Estás segura? Busca mejor										

266										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	33:46-33:50	33:46-33:50	1	2	3	1	7	10	4	4
<b>V.O</b>										
LUKE → Uh, books. You know, this, that. Dick!										
<b>V.D</b>										
LUKE → Libros, ya sabe, este, este Dick										

267										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	33:50	33:50	0	1	0	1	1	4	1	1
<b>V.O</b>										
RICHARD → Dick?										

<b>V.D</b>	
RICHARD → ¿Cómo dices?	

<b>268</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	33:51-33:56	33:51-33:56	4	3	5	7	20	28	5	5
<b>V.O</b>										
LUKE → That Dick guy, science fiction guy, Dick something, something Dick... I just read one of his.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Ese Dick que escribe ciencia-ficción, Dick algo o algo Dick, acabo de leer algo suyo.										

<b>269</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	33:56-33:59	33:56-33:59	4	2	4	3	14	16	3	3
<b>V.O</b>										
RICHARD → Well, I'll bring Dick up on the internet, see what comes up										
<b>V.D</b>										
RICHARD → Buscaré ese Dick en Internet, a ver qué encuentro										

<b>270</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	33:59-34:00	33:59-34:00	4	3	2	4	8	12	1	1
<b>V.O</b>										

LUKE → Wish I could remember that name.
<b>V.D</b>
LUKE → Ojalá pudiera recordar el nombre.

271										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	39:42-39:43	39:42-39:43	0	0	3	2	4	7	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Where are you now?										
<b>V.D</b>										
LORELAI → ¿Dónde estás ahora?										

272										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	39:44-39:47	39:44-39:47	7	8	2	2	16	23	3	3
<b>V.O</b>										
LUKE → I'm at the driving range, your dad's making me practice for next time.										
<b>V.D</b>										
LUKE → Ensayando mi drive, tu padre quiere que practique para la próxima vez.										

273										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD

5x7	39:47-39:49	39:47-39:49	2	2	5	3	9	13	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → No! Leave! You do not need to practice										
<b>V.D</b>										
LORELAI → No, déjalo. No hace falta que practiques										

<b>274</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	39:49-40:01	39:49-40:01	13	11	18	20	55	68	2	2
<b>V.O</b>										
LUKE → Oh, and I sort of implied that I'm fond of the Greeks, so I have to read the Iliad and the Odyssey so we can chat about it, and can we not hang out with your parents for a very long time? I mean, I don't hate them										
<b>V.D</b>										
LUKE → Ah, y he dejado caer que me gustan mucho los griegos así que tengo que leer la iliada y la odisea para comentarlas. ¿Sería posible no ver a tus padres durante mucho tiempo? Verás, yo no les odio.										

<b>275</b>										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:01-40:03	40:01-40:03	2	3	1	2	7	8	2	2
<b>V.O</b>										
LORELAI → Leave the driving range at once										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Deja el campo de golf ya										

<b>276</b>										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:04-40:10	40:04-40:10	2	4	1	9	15	25	6	6
<b>V.O</b>										
LUKE → I don't think I can drive. The Diebenkorn guy is still in there										
<b>V.D</b>										
LUKE → No creo que pueda conducir. El tipo de los Diebenkorn sigue todavía ahí										

277										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:10-40:16	40:10-40:16	5	5	10	10	24	25	6	6
<b>V.O</b>										
LORELAI → You stay away from the Diebenkorn guy. Just do not go back in the clubhouse. Go straight to your car.										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Aléjate todo lo que puedas de él. No vuelvas al club, ve directo a tu coche										

278										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:17-40:19	40:17-40:19	1	4	1	4	8	13	2	2
<b>V.O</b>										
LUKE Okay. I like the valet guys.										
<b>V.D</b>										
LUKE Muy bien, me gustan los ayudados de Cámara										

279										
Capítulo	TCR	TCR	Sincronía labial				Isocronía			

	original	doblaje	Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:19-40:20	40:19-40:20	0	2	3	1	3	7	1	1
<b>V.O</b>										
LORELAI → Good, now go										
<b>V.D</b>										
LORELAI → Vale, ahora vete										

280										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:38-40:41	40:38-40:41	5	4	3	8	14	18	3	3
<b>V.O</b>										
EMILY → The fact that you paraded him around the club. Our club										
<b>V.D</b>										
EMILY → El hecho de que lo hayas exhibido por el club, nuestro club.										

281										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:42-40:46	40:42-40:46	6	5	5	6	25	30	3	3
<b>V.O</b>										
RICHARD → It happened to be a fruitful outing. I am going to assist him in franchising his diner.										
<b>V.D</b>										
RICHARD → Ha resultado ser una salida muy útil además le voy a ayudar a ampliar su negocio										

282										
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:38-40:51	40:38-40:51	6	5	5	6	19	21	3	3
<b>V.O</b>										
EMILY → Richard! That hurts-out-loud is not capable of running a complex business!										
<b>V.D</b>										
EMILY → ¡Richard! ese patán no es capaz de llevar un negocio complicado										

283										
Capítulo	TCR original	TCR doblaje	Sincronía labial				Isocronía			
			Consonantes labiales		Vocales cerradas		Número de sílabas		Duración en segundos	
			VO	VD	VO	VD	VO	VD	VO	VD
5x7	40:51-41:10	40:51-41:10	25	25	30	32	104	112	19	19
<b>V.O</b>										
RICHARD → Well, that's obvious, Emily! That's why he will have no significant role, he will be the frontman! We'll shave him, stick his picture on the menus. The whole thing will, hopefully, bestow some credibility on him. At least then, if this insane relationship between him and Lorelai continues, we can legitimately take him to places like the club. At least, on holidays										
<b>V.D</b>										
RICHARD → ¡Es evidente, Emily! Nunca tendrá un papel importante será una fachada. Le afeitaremos y pondremos su foto en los menús. espero que toda la operación le de un poco de credibilidad. Entonces si esa absurda relación entre él y Lorelai continúa podríamos llevarle a lugares como nuestro club, al menos los días de fiesta.										